





## Contents

1.	Introduction .....	2
2.	Technical description .....	2
3.	Installation instructions .....	3
	31 General.....	3
	32 Chimney connection .....	3
	33 Installing a fireplace insert .....	3
4.	Safety regulations.....	4
	41 Safety distances:.....	4
	4.1.1 Minimum distance from combustible or heat-sensitive objects.....	4
	4.1.2 Minimum distance between the smoke flue duct and combustible materials.....	4
	4.1.3 Floor protection.....	4
	42 Measures in the event of fire in the chimney.....	4
5.	First firing .....	4
	51 Fire lighting.....	5
	52 Removing the ashes .....	5
	53 Recommended fuel .....	5
6.	Accessories.....	5
7.	Maintenance and repair .....	5
8.	Heating capability .....	6
9.	Service and installation organizations .....	6
10.	Package and scrapped product disposal.....	6
11.	Installing the hot water distribution (only for the stove with a hot water exchanger).....	6
	11.1 General precautions against the overheating of the exchanger with a pump during power supply interruption .....	6
12.	Protecting hot-water prefab fireplaces and inserts from overheating .....	7

## Model nameplate (not for complaints)

 <b>Romotop</b> Typ <b>TALA</b>	
<small>Kumparskåga 325, 742 51 Suckholms n. O</small>	
Production number	
Thermal output	<b>8 kW</b>
Efficiency	<b>78 %</b>
CO emissions at 13% O <sub>2</sub>	<b>1189 mg/m<sup>3</sup></b>
Dust at 13% O <sub>2</sub>	<b>26 mg/m<sup>3</sup></b>
Fuel	<b>Wood; Pressed fuel</b>
Waste air temperature	<b>252 °C</b>
Minimum distances from the wall	
Front <b>80 cm</b>	Side <b>10 cm</b> Back <b>10 cm</b>
Date de production 2011	
For use of recommended fuel only. Furnance is designed for long-lasting heat! Smoke pipe adjusting is variable! Read and follow instruction manual!	
EN 13 240 DIN 18 891 15a B-VG	
 	

---

**Dear user!**

## **1. Introduction**

This service manual applies to the fireplace stoves as well as the fireplace inserts (further referred to as appliances – for general texts).

We are pleased that you have chosen our product. The appliances are tested in compliance with the EN 13 240 and 13 229 standards. They require only very simple attendance and we expect that they will serve for a long time to your full satisfaction.

The appliances are made as all-metal, or they have tile or stone lining and accessories. A part of the production is made using cast iron. Some types are, in addition, supplemented with a hot water exchanger for service water used to heat the neighbouring rooms. Most types of the variety of offered stoves are fitted for smoke-flue connection from behind or from above.

In your own interest, please do not put this service manual aside without having read it. In terms of safety, the user is obliged to be properly informed about the appropriate installation and operation of this appliance. This is the purpose of this service manual.

High heat output, dust-free operation, and minimum escape of polluting matter due to complete combustion are the main advantages of your appliance.

The appliance is not designed for constant heat operation.

## **2. Technical description**

The appliances are designed for the heating of rooms and for temporary heating when it is not efficient yet to heat by central heating.

The fireplace insert is designed for installation in fireplaces in various interiors (apartments, recreation objects, restaurants).

The appliances are made of sheet steel with 2 – 4 mm thickness. Some fireplace inserts are also made of cast iron. The surface is protected by fireproof flat varnish. The combustion chamber is mostly lined with removable fireclay plates. The bottom of the combustion space is fitted with a removable cast iron grate. The door of the combustion chamber is equipped with special heat resistant glass. The glass not only increases the aesthetic impression of the view of the flames, but also enables the transfer of heat for longer distance by heat emission. This creates unique thermal comfort even if you are sitting several meters away from the stove. The glass also prevents sparks from falling from the burning wood and smoke from escaping to the room. The top

sheet metal surface above the combustion chamber can be used to keep food and drinks warm.

Each stove is equipped with a separate inlet for primary and secondary combustion air (further referred to as primary and secondary air).

For this purpose, the stove is always equipped with a control element for primary air. Primary air is lead directly to the burning fuel (usually through the ashpan and the grate) and serves for primary combustion reaction.

Some types are also fitted with secondary air closing (see the dimensioned sketch), which makes it possible to subdue the burning process and thus lower the heat output of the stove, but it will also lower heat efficiency and increase the volume of toxic components in the flue gases. As secondary air aids the combustion of residual inflammable gases in the flue gases and prevents the glass from blackening, it should be open constantly during operation. Secondary air is lead mainly to the combustion space above the burning fuel and also participates in primary combustion if the primary air inlet is half or fully closed. The size of the secondary openings is adjusted for the rated output of appliances under the given operating conditions (see the technical data table) if the primary air inlet is closed. Leave the primary inlet fully open during firing up when the chimney draught is low. After the chimney is warmed up, the primary inlet can be closed or half closed. Lower stove output can also be achieved by inserting smaller amount of fuel or by mounting a chimney smoke flap (manual closing in the smoke flue duct reducing the flue to max. 75%). The secondary damper is designed for full closing of the stove when it is not in operation. It prevents imponderable room ventilation when the stove is not operating and protects the room from chimney smell under bad chimney draught conditions.

The fire place and the ashpan cover must be always closed, except for putting into operation, inserting the fuel and removing solid fuel remains, to prevent flue gases from escaping into the room. Some stoves are made with central air inlet for connecting a piping for combustion air supply from outdoor environment, the cellar, the hall, etc. This prevents heat from being withdrawn directly from the heated room. The combustion process in the stove is thus independent of the ventilation of the room.

For connection, any pipe (even plastic) resistant to 80°C can be used. The length of the pipe with socket diameter is unlimited.

---

## 3. Installation instructions

### 3.1 General

The appliance must be installed on floors with corresponding bearing capacity; if the existing arrangement does not conform to this necessary requirement, appropriate measures must be taken (e.g. using a bearing plate for load distribution).

Adequate access for cleaning the appliance, the flue gas duct and the chimney must be ensured.

### 3.2 Chimney connection

A suitable chimney (minimum cross section, chimney draught, tightness, etc.) is crucial for good stove functioning. Consult the chimneyer prior to installing the stove. Chimney specifications can be found in the attached technical data table. The best efficiency will be achieved by combustion with the door closed and with the chimney draught about 10 Pa (Pascal). If the chimney draught is bigger than 15 Pa, we recommend to reduce it by half closing the secondary air inlet. If this air is not regulated, an additional flue flap should be mounted. 10 Pa chimney draught with min. 177 cm<sup>2</sup>( $\Phi$ 15cm) chimney flue cross section at usual atmospheric pressure can be achieved if the effective height of the chimney is c. 5 m (measured from the shrunk ring to the orifice). The chimney entrance must be provided with a shrunk ring and a rosette. The blind cover can be replaced with the smoke flue duct orifice depending on the flue duct being connected to the back or the upper flue gas outlet. Tightness and firmness of connections is very important.

The Type 1 stove (see the technical data table) is equipped with a self-closing door. This stove can be mounted to the chimney flue together with another solid fuel stove under the following conditions:

- a) if several appliances are connected to one chimney flue, only appliances from one floor and from one user can be connected.

Two users from the same floor can use one common chimney flue only if approved by a relevant building office.

- b) in existing objects, two local closable solid fuel appliances can be connected to one common chimney flue from two floors of one unit (e.g. a family house), if approved by the chimneyer. The Type 2 stove (see the technical data table) does not have a self-closing door. Fire with the door open is possible only if there is someone near the

stove. When leaving the stove, close the door of the furnace.

### 3.3 Installing a fireplace insert

For building in a fireplace insert expert knowledge is necessary. However, if you decide to install a fireplace by yourself, please follow the instructions below:

1. The diameter of the chimney for connecting must be at least 18 cm and the chimney must have an effective height of at least 5 m.
2. Eventual air condition piping must be at least 40 cm away from flammable building structures or it must be proved that the heat transfer from the piping cannot cause ignition of the structures. The convection air temperature near the insert can be as high as 300 °C !
3. Build the fireplace so that its walls are at least 5 cm from the rear and side walls of the fireplace insert sheathing. The spaces serve for cooling air circulation, which prevents the surrounding structures from overheating. Do not cover these spaces from above nor from below.
4. In the lower part of the fireplace (under the insert) vent holes min. 150 cm<sup>2</sup> for cold convection air input must be made.
5. Make vent holes for heated convection air output in the uppermost part of the fireplace superstructure.  
Total cross section of the vent holes must be at least 150 cm<sup>2</sup>.
6. The floor in front of the fireplace must be made from inflammable material (tile, stone, brick, etc.) up to at least 80 cm in front of the fireplace and 40 cm at the sides over the contour of the fireplace insert. The floor for the appliance must have corresponding load capacity.
7. Sufficient access for appliance, smoke flue duct and chimney cleaning must be ensured. The inserts have upper flue gas outlet only.
8. Eventual modifications of the insert must be consulted with the manufacturer.

The insert must be installed so that it can always be removed from the surrounding structure if necessary.

During appliance installation, all local regulations, including regulations related to national and European standards, must be complied with. A professional project should be elaborated prior to installation.

Before the first fire is made, everything must be checked by a chimneyer, who will issue a written revision report. Save the report for future reference!

---

## 4. Safety regulations

For seasonal usage and at bad draught or weather conditions it is necessary to pay particular attention when putting the appliance into operation. After longer service interruption, checking for stoppage in flue ways is necessary prior to making fire.

Do not allow children to manipulate with the stove. The stove can be operated only by adults ! During heating, operate all handles and knobs using tongs, a hook, or a glove (a potholder) – risk of burn injury! During operation, combustion air and room ventilation air supply must be ensured, especially when another heating device is used at the same time (ca. 6 m<sup>3</sup> for burning of 1 kg of fuel)! If the windows and doors are well sealed, or if a exhaustion device (a fume hood e.g.) is present, the amount of air may be insufficient! Place the combustion, ventilation, and heating air regulating grids, if used, so that they cannot get clogged. It is also advisable to ensure sufficient air humidizing in the room. When inserting fuel, close the door slowly. This will prevent smoke and fly ash from escaping into the room. The appliance requires occasional attendance and supervision. It can be used in ordinary environment. To avoid corrosion during product storage there is an enclosed bag with humidity absorber. Remove the bag – further see package disposal.

For stove installation, safety regulations according to must be complied, namely:

### 4.1 Safety distances:

#### 4.1.1 Minimum distance from combustible or heat-sensitive objects.

These are furniture, wooden linings, textiles, wallpaper, drying clothes, etc. Minimum safety distance from the stove is 20 cm on the sides and at the back.

The minimum distance is 40 cm for stoves without double casing and surface cladding.

No easily inflammable object can be placed in front of the stove in the distance less than 80 cm.

#### 4.1.2 Minimum distance between the smoke flue duct and combustible materials.

The minimum distance between the smoke flue duct and doorframe lining, or likewise located parts of building structures made of combustible materials, or pipings, is 40 cm.

This also applies to walls and especially ceilings with plaster on inflammable base such as lathing, reed lathing, etc. !

If these distances cannot be kept, fire hazard must be prevented by means of building technical measures, fireproof claddings, heat resistant insulations and fire-screens.

#### 4.1.3 Floor protection.

If the stove is not placed on a floor that is 100 % fireproof, it must be installed on a fireproof insulating pad, e.g. sheet metal, ceramics, tempered glass, or stone.

The pad must cover the floor:

- a) at least 30 cm in the front, measured from the outside contour of the stove
- b) at least 10 cm at the sides, measured from the edge of the combustion chamber opening.

Objects made of combustible materials must not be placed onto the appliance or in a distance smaller than the safety distance from the appliance.

### 4.2 Measures in the event of fire in the chimney

During normal operation, especially if damp fuel is used, soot and tar build up in the chimney. If the chimney is not regularly checked and cleaned, danger of fire in the chimney will increase.

If this happens, proceed as follows:

- do not, under any circumstances, extinguish with water
- close all air inlets for combustion, if possible cover up the chimney
- contact a chimney service to examine the chimney condition after the fire
- contact the manufacturer to check the appliance

If combustible vapours or gases originate, there is a fire or explosion hazard; the stove must be taken out of service (put out, remove ashes) and proper ventilation must be ensured

---

## 5. First firing

Before and during the first firing leave the stove and ashpan doors slightly open (ca. 1-2 mm) so that the sealing material does not amalgamate with the varnish.

The varnish will harden as late as after a few hours of firing.

Check how the fireclay plates are settled in the combustion chamber before making the first fire. Keep the temperature rather low during the first firing (feed the fire more often with smaller amounts of fuel).

All materials must adapt to heat development and the hearth lining will dry slowly. The stove varnish will harden, which will be accompanied by temporary odour; this odour will later entirely disappear. This provides that no microcracks, varnish damage or material warping will

---

occur. If the stove is lined with tiles, a fine microcrack structure will appear on the tiles. This is not a defect; it is a natural accompaniment of heat stress of the glaze. Sounds occurring during the heating up or cooling of the stove do not signalize any defect either.

During the hardening of varnish, sufficient room ventilation must be ensured and pets or birds must not stay in the room where varnish vapours are present.

### 5.1 Fire lighting

Insert some crumpled paper into the combustion chamber and put small pieces of wood on it. Lighting the fire is very easy with a solid firelighter. After lighting, leave the fire to flare up freely with both the primary and the secondary inlets open. It is prohibited to use flammable liquids (such as benzene, paraffin oil, etc.) for lighting the fire. As soon as the fire starts to burn and the draught is sufficient, bigger logs or briquettes can be inserted without fear of excessive smoke. The combustion air will enter to the fuel from below through the grate. Insert maximum the given amount of fuel depending on the rated stove output. Fuel consumption is given in the respective technical data tables. Burning intensity can be regulated by means of the primary air control elements or by reducing the chimney draught, if there is a smoke flap installed. Bigger amounts of fuel or big draught and air inlet may result in stove overheating and damage. Little draught (less than 9Pa) will cause blackening of the glasses and smoke may escape to the room when the stove door is open.

Note: Divided rated heat output, e.g.  $P_j = 6+4$  means - 6 kW will move to the heated room due to heat exchange processes, 4 kW will be absorbed by the hot water exchanger. Heat output of all connected radiators at required room temperature must correspond with the exchanger output. These specifications are available from the manufacturer of the radiators. The exchanger will also absorb a part of the free heat loss in burnt gases, which increases the stove efficiency.

### 5.2 Removing the ashes

Take care to empty the ashpan as soon as it is half full; the cone of ashes may grow close to the grate and the grate may be damaged by overheating. The ashes would also reduce the input of combustion air. Put the ashes into closed inflammable containers. Wood ashes can be also used as fertilizer.

Take particular care when removing hot ashes!

### 5.3 Recommended fuel

Guaranteed fuel, with which rated stove parameters will be achieved, are dry logs with a diameter of 5-8 cm and length of 20-30 cm or wood ecobriquettes.

Smaller, drier and softer pieces of wood will burn more quickly; it means that the appliance has a bigger output, but also bigger fuel consumption, and vice versa.

Garbage, coal, coke, and plastic must not be burned in the stove.

The combustion of such matters pollutes the air and damages the stove and the chimney. The wood should be stored outside for about 2 years and should be protected from rain. Wood dampness should not exceed 20 %. Loppings and very small pieces of wood should be used only for lighting the fire.

During heating, the rated stove output given in the technical data table should be kept, which means that the given fuel amount will be burned per hour.

There is a risk of stove damage if the stove is overloaded for a long time.

Note: The fuel value is the same for all kinds of wood; their specific weight is different. That is why the given fuel consumption is in kg/h.

## 6. Accessories

Potholder (glove). For some types a hook for grate manipulation is available.

## 7. Maintenance and repair

Your stove is a top quality product and no defects occur during normal operation. Cleaning the fireplace stove thoroughly once a year should be sufficient. Always perform cleaning only if the stove is cold. We recommend you to ask a chimneyer to do the stove cleaning; he will also check and examine the stove.

If the door glass is blackened, it can be cleaned with a newspaper or a damp cloth soaked in wood ashes, eventually with a special glass cleaner. Do not use cleaning agents that may scratch the glass!

**Stove storage and operation must be ensured in a dry area**, as the fireproof colour is not moisture resistant.

Stove cleaning (except the glass) is performed without the use of water cleaning agents, e.g. by vacuuming or brushing. Any modifications of the appliance are inadmissible. Only use manufacturer approved spare parts. For tile stoves, the tiles must not be cleaned with a wet cloth; use a slightly damp cloth and perform cleaning only if the stove is cold. **Lubricate the abrasive surfaces of the door hinges and the closing**

**mechanism with carbon fat or high-temperature lubricant at regular intervals.**

## **8. Heating capability**

The heating capability is given in the table below. It means the capability to heat a specific space volume to 24°C with regard to the building construction and the stove installation site under normal climatic conditions and at the rated stove output. The heating capability may be up to 25 % lower at extreme frosts or in badly insulated buildings.

The data given in the table are only for your guidance. Actual heat loss of the apartment are valid !

## **9. Service and installation organizations**

Eventual service or guarantee repairs will be provided by the manufacturer, either directly or via the vendor, after receiving a written statement of the reasons for warranty claim.

## **10. Package and scrapped product disposal**

In accordance with the law and related regulations we recommend the following procedure for package and scrapped product disposal.

### **Package:**

- a) use the wooden parts for heating
- b) put the plastic package into a waste container
- c) deliver the screws and holders to the junk yard
- d) put the bag with humidity absorber to separated waste

### **Scrapped product:**

- a) demount the glass and put it into a separated waste container
- b) put the sealing and fireclay plates to municipal waste
- c) deliver the metal parts to the junk yard

## **11 Installing the hot water distribution (only for the stove with a hot water exchanger)**

When installing the hot water distribution, relevant regulations resulting from the following standards must be complied with:

- Service water heating, designing and planning.
- Security and surveillance systems for central heating and service water heating.

We recommend you to contact a specialist heating firm at your place of residence to make the installation.

When the stove is put into operation, connect the exchanger to the heating system as soon as possible.

## **11.1 General precautions against the overheating of the exchanger with a pump during power supply interruption:**

- Emergency power supply.
- Connect an automatic circulation thermal load (min. 30% of the exchanger output, e.g. a storage tank or a boiler) to the system. Connect this circuit manually or by a thermostatic valve.
- Flush the exchanger from the water main connected through the thermostatic valve. We hope that we have given you some useful advice for perfect and safe operation. We wish you a lot of pleasure, cosy warmth and nice time spent in front of your fireplace stove.

The manufacturer confirms that this product has obtained a „Declaration of Conformity” according to the law, following the subsequent statutory text, and this declaration is stored at the Business Department of the company.

Due to continuous product development, the manufacturer also reserves the right to make small innovation changes of the products without prior notice.

## 12. Protecting hot-water prefab fireplaces and inserts from overheating

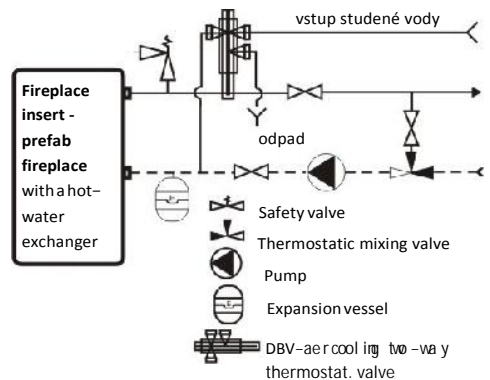
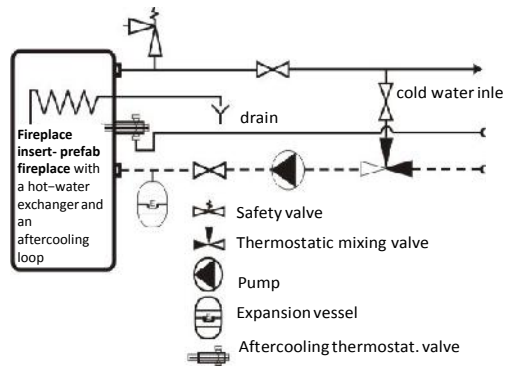
During the operation of hot-water prefab fireplaces (inserts) their overheating may occur, most frequently due to a power supply failure. The circulation pump will stop and the water temperature in the exchanger will rise abruptly as the produced heat is not removed. Protection from overheating may be implemented in several ways. **The Romotop Company strongly recommends you to install some of them.**

€ Aftercooling loop – In case of a power supply failure and overheating of the heat exchanger over the safe limit the aftercooling thermostatic valve will let cold water from the water main to a loop installed in the exchanger. Cold water flowing through the aftercooling loop will remove heat from the exchanger and flow to the drain.

€ Aftercooling with a DBV valve – In case of a power supply failure and overheating of the heat exchanger over the safe limit it will let overheating water to the drain and at the same time control automatic replenishment of the heating system with cold water from the main.

€ Backup power supply of the pump–

In case of a power supply failure it supports the operation of the pump for a short time until the fire in the fireplace (insert) goes out



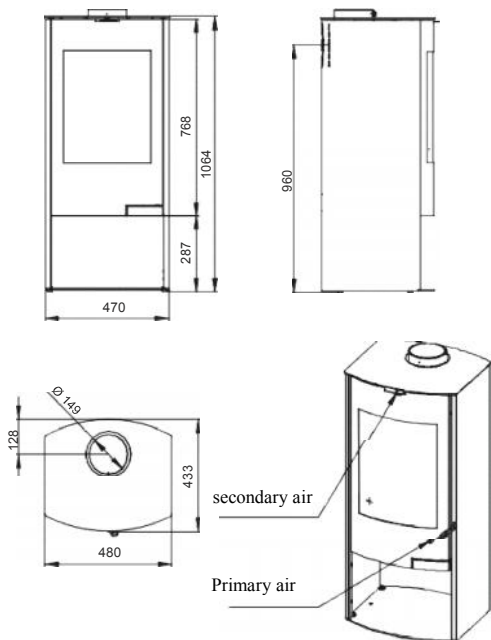
### Protecting the heating system from high pressure

To protect the heating system from high pressure we recommend you to use a safety valve. It is installed at the outlet of heating water from the heat exchanger. No closing valve may be installed between the heat exchanger and safety valve. The maximum distance of the safety valve from the source is 20xDN. The safety valve should be accessible well for regular functional verifications. **The guarantee terms of the Romotop Company are valid on condition you use this safety valve.**

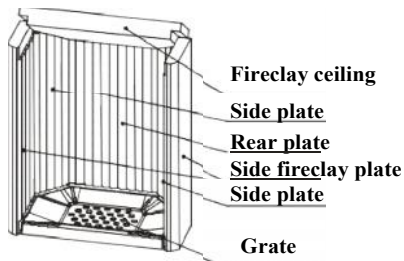
### Protection of the heat exchanger from low-temperature corrosion

To prevent formation of condensate on the heat exchanger wall you must always equip the heating circuit of a hot-water prefab fireplace (insert) with a thermostatic mixing valve that maintains the water temperature at the fireplace (insert) inlet at the minimum temperature of 65°C. **The guarantee terms of the Romotop Company are valid on condition you use this thermostatic mixing valve.**

## Dimensioned sketch



## Firechamber



The fireclay plates protect the combustion chamber against excessive heat and, at the same time, support combustion. A possible crack in the fireclay does not affect combustion, nor does it affect the service life of the stove. The fireclay plates must be protected from impacts of logs and similar mechanical impacts!

Replacing the fireclay plates:

1. lift the grate through the ashpan space and remove it
2. lift the upper fireclay plate on one side and remove one of the side fireclay plates
3. remove the upper fireclay plate
4. remove the other side fireclay plate
5. remove the corner fireclay plates one by one
6. remove the rear fireclay plate

For mounting, repeat the procedure in reverse order.

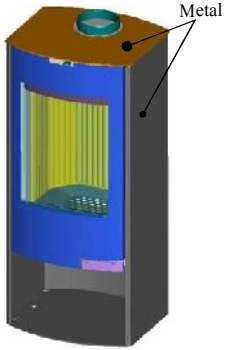
## Technical data table

Product name		Rated output P <sub>j</sub>	Dimensions HxWxD	Weight	Smoke pipe diameter	Rear outlet axis height	Average heating capability	Average wood consumption – one batch (3 logs, Ø10 cm, L30cm humidity 15 – 20%)
KK S		(kW)	(mm)	(kg)	(mm)	(mm)	(m <sup>3</sup> )	(kg / hour)
<b>Tala</b>	<b>01</b>	8 regulated 4 - 11	1064x480x433	110	150	960	180	2,6
	<b>02</b>		1088x504x457	120				
	<b>03</b>		1094x490x443	125				
	<b>04</b>		1064x529x420	140				
	<b>05</b>		1064x529x420	148				
	<b>06</b>		1064x500x390	110				
	<b>07</b>		1088x524x414	120				
	<b>08</b>		1094x510x400	125				
	<b>09</b>		1118x628x396	145				

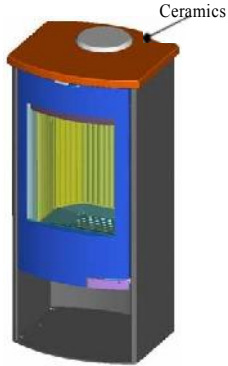
Efficiency	Air regulation -via central air inlet	Exchanger		Design self-closing door	Data for chimney technician		
		Volume (litres)	Output (kW)		Chimney draught	Flue gases	Average temperature of flue gases
(%)					(Pa)	g/s	(°C)
78	Primary –regulated Secondary –regulated CAI - none	–	–	1	10	7	252



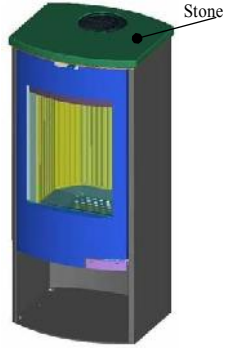
TALA 01



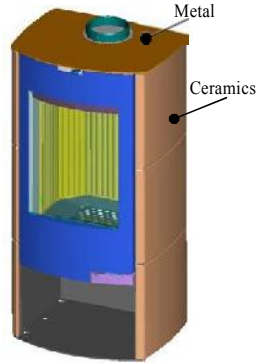
TALA 02



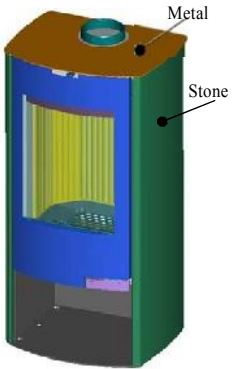
TALA 03



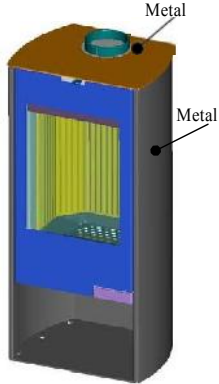
TALA 04



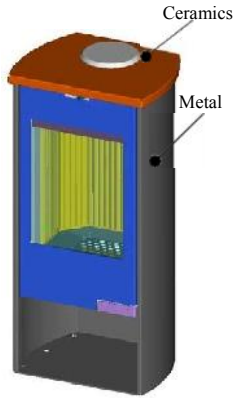
TALA 05



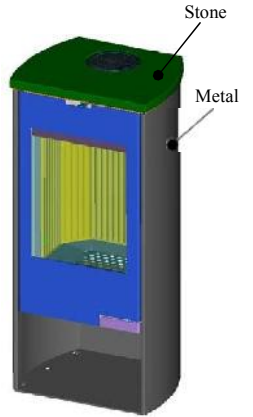
TALA 06



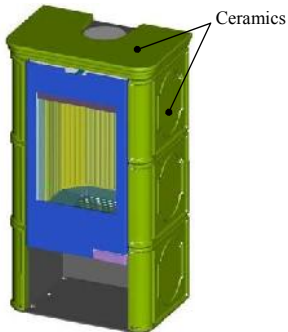
TALA 07



TALA 08

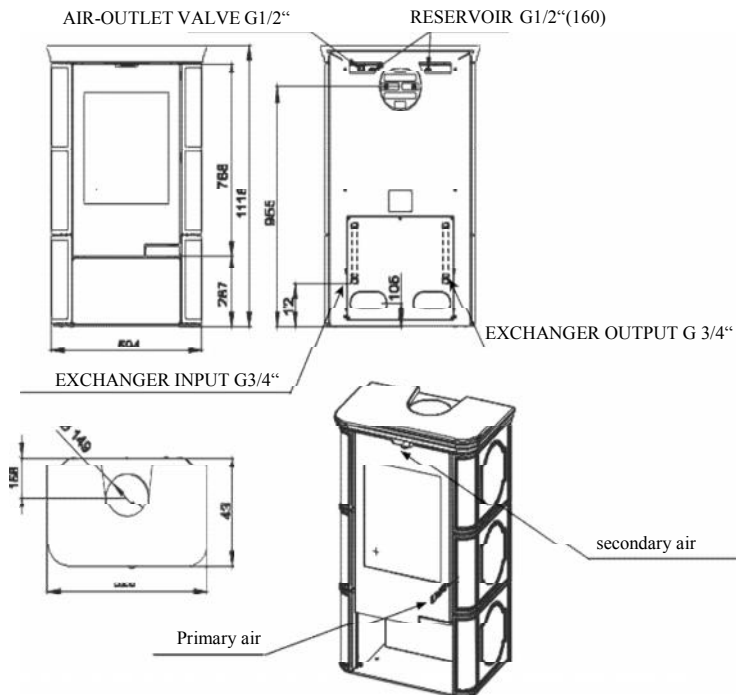


TALA 09



## Dimensioned sketch

## TALA 10 EXCHANGER

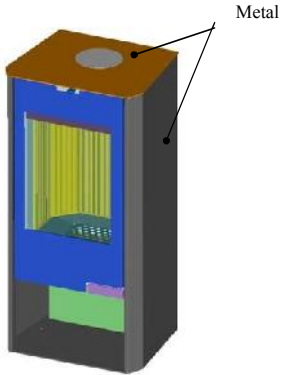


## Technical data table

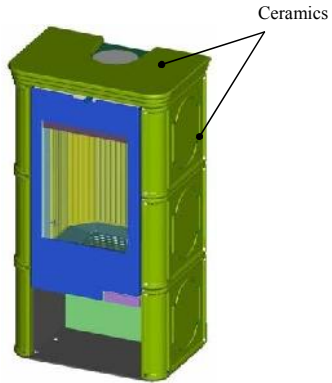
Product name	Rated output Pj	Dimensions HxWxD	Weight	Smoke pipe diameter	Rear outlet axis height	Average heating capability	Average wood consumption – one batch
KK S	(kW)	(mm)	(kg)	(mm)	(mm)	(m <sup>3</sup> )	(4 logs, Ø12 cm, L25 cm humidity 15 – 20%)
							(kg / hour)
<b>Tala 10</b>	12 Reg. 4-14	1064x530x440	140	150	955	220	3.5
<b>Tala 11</b>		1118x628x436	182				
<b>Tala 14</b>		1088x554x464	150				
<b>Tala 15</b>		1094x540x450	158				

Efficiency	Air regulation CAI=central air inlet NONE	Exchanger			Design 1 self-closing door	Data for chimney technician		
		YES				Chimnev draught	Flue gases	Average temperature of flue gases
(%)		Volume (litres)	Operating overpressure / max. (kPa)	Output (kW)	(Pa)	g/s	(°C)	
78	Primary-regulated Secondary-regulated	20	200	1-5,5	10	7	252	

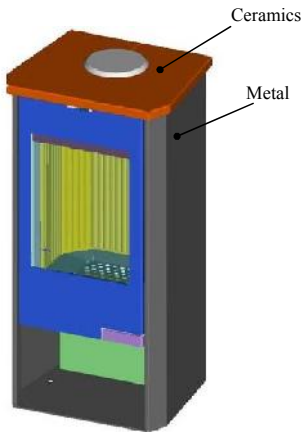
TALA 10 exchanger



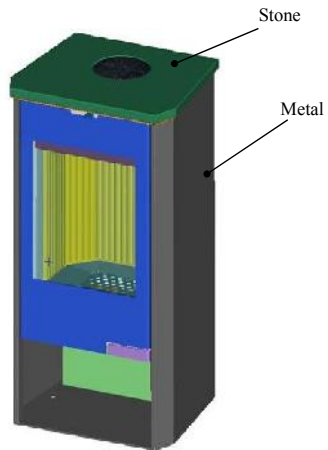
TALA 11 exchanger



TALA 14 exchanger



TALA 15 exchanger





## Inhalt

1.	Einleitung.....	12
2.	Technische Beschreibung.....	12
3.	Einbauvorschriften.....	13
	31 Allgemein.....	13
	32 Anschluss an den Schornstein.....	13
	33 Umbau des Kamineinsatzes.....	13
4.	Sicherheitsvorschriften.....	14
	41 Sicherheitsentfernungen:.....	14
	4.1.1 Mindestentfernung des Ofens von brennbaren oder wärme-empfindlichen Gegenständen.....	14
	4.1.2 Mindestentfernung des Rauch-abzugs von brennbaren Materialien.....	14
	4.1.3 Fußbodenschutz.....	14
	42 Maßnahmen bei einem Brand im Schornstein:.....	14
5.	Erstes Einheizen.....	15
	51 Anfeuern.....	15
	52 Asche herausnehmen.....	15
	53 Empfohlener Brennstoff.....	15
6.	Zubehör.....	16
7.	Wartung und Reparatur.....	16
8.	Heizfähigkeit.....	16
9.	Rparaturen und Montage durchführende Organisationen.....	16
10.	Entsorgung der Verpackung und des ausrangierten Produkts.....	16
11.	Installation der Warmwasserverteilung (nur bei Öfen mit Warmwasseraustauscher).....	16
	III Allgemeine Vorbeugung der Überheizung des Austauschers mit Pumpe bei Stromausfall:.....	17
12.	Schutz von Warmwasserkaminöfen und - einsetzen gegen Überheizung.....	18

## Model Typenschild (nicht für Beschwerden)

 <b>Romotop</b> Typ <b>TALA</b>	
<small>Kümmerskühn 325, 742 01 Suchbül n. O.</small>	
<b>Fertigungsnummer</b>	
<b>Leistung</b>	<b>8 kW</b>
<b>Wirkungsgrad</b>	<b>78 %</b>
<b>CO Emission bez.auf 13% O<sub>2</sub></b>	<b>1189 mg/m<sup>3</sup></b>
<b>Staub bez.auf 13% O<sub>2</sub></b>	<b>26 mg/m<sup>3</sup></b>
<b>Brennstoffe</b>	<b>Scheitholz, Baunkohlenbriketts</b>
<b>Abgastemperatur</b>	<b>252 °C</b>
<b>Mindestabstände</b>	
<b>vorne</b> <b>80 cm</b> <b>seitlich</b> <b>10 cm</b> <b>hinten</b> <b>10 cm</b>	
<b>Baujahr 2011</b>	
<b>Ausschliesslich empfohlene Brennstoffe verwenden! Feuerstätte ist für Zeitbrand geeignet! Mehrfachbelegung des Schornsteines möglich! Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung! Alle Angaben beziehen sich auf Prüfbedingungen!</b>	
EN 13 240 DIN 18 891 15a B-VG	
 	

---

## Sehr geehrter Nutzer !

### 1. Einleitung

Die Gebrauchsanleitung ist gemeinsam für die Kaminöfen und die Kaminheizeinsätze (weiter nur Verbraucher – allgemeiner Passus) .

Es freut uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Die Verbraucher sind nach EN 13 240 und 13 229 geprüft. Wir erwarten, dass sie Ihnen, bei sehr einfacher Bedienung, lange zu Ihrer vollsten Zufriedenheit dienen werden.

Die Verbraucher werden ganz aus Blech hergestellt oder haben eine Kachel- oder Steinverkleidung und Zubehör. Ein Teil der Produkte ist aus Gusseisen. Einige Typen haben dazu noch einen Warmwasseraustauscher zur Brauchwassererwärmung zur Beheizung anliegender Räume. Die meisten Typen aus der angebotenen breiten Kollektion sind für hinteren oder oberen Rauchabzugsanschluss vorbereitet.

Wir bitten Sie, in Ihrem eigenen Interesse, diese Anleitung nicht ungelesen bei Seite zu legen. Hinsichtlich des sicheren Betriebs ist der Nutzer verpflichtet, sich über den richtigen Einbau und Betrieb dieser Einrichtung, ordentlich zu informieren. Hierzu dient Ihnen diese Gebrauchsanleitung.

Vorzug des von Ihnen gekauften Verbrauchers ist die hohe Wärmeleistung, staubfreier Betrieb und durch die perfekte Verbrennung minimales Entstehen von Stoffen, welche die Umwelt verschmutzen.

Der Verbraucher ist nicht für Dauerbrandbetrieb bestimmt.

### 2. Technische Beschreibung

Die Verbraucher sind zur Beheizung und Zuheizung von Räumen in der Übergangszeit bestimmt, wenn es noch unwirtschaftlich ist, mit Zentralheizung zu heizen.

Der Heizeinsatz ist zum Einbau in Kamine in verschiedenen Interieuren (Wohnungen, Erholungsobjekte, Restaurants) bestimmt.

Die Verbraucher sind aus 2 -4 mm dickem Stahlblech hergestellt. Einige Kamineinsätze sind auch aus Gusseisen. Die Oberfläche ist mit feuerbeständigem matten Lack geschützt. Die Verbrennungskammer ist meist mit herausnehmbaren Schamotteplatten verkleidet. Der Boden der Feuerstelle ist mit herausnehmbarem Gusseisenrost bestückt. Die Verbrennungskammer hat eine schließende Tür aus speziellem wärmebeständigem Glas. Das Glas erhöht nicht nur den ästhetischen Genuss beim Blick auf die Flammen, ermöglicht aber auch die Wärmeausstrahlung auf größere Entfernung. Dieser Effekt schafft ein unverwechselbares Wärmebegehagen

auch einige Meter vor dem Ofen. Die Verglasung verhindert gleichzeitig ein Herausfallen von Funken und Entweichen von Rauch in den Raum. Die obere Blechfläche kann zur Temperaturerhaltung warmer Speisen und Getränke genutzt werden.

Jeder Ofen ist mit getrennter Zuführung der Primär- und Sekundärverbrennungs-luft (weiter Primär und Sekundär) ausgestattet.

Zu diesem Zweck sind sie immer mit Bedienelement für die Primärluft ausgestattet. Die Primärluft wird direkt in den brennenden Heizstoff geführt (in der Regel über Ascheraum und Rost) und dient der ersten Verbrennungsreaktion.

Einige Typen sind auch mit schließbarer Sekundärluftzufuhr ausgestattet, siehe Abmessungsskizze, dies ermöglicht zwar eine Dämpfung des Verbrennungsprozesses und damit auch der Wärmeleistung des Ofens, allerdings auf Kosten der Wärmewirksamkeit und Erhöhung des Anteils toxischer Bestandteile in den Verbrennungsgasen. Da die Sekundärluft auch die Verbrennung der brennbaren Restgase unterstützt und gleichzeitig das Schwärzen der Scheibe verhindert, ist es günstig, sie beim Betrieb immer geöffnet zu lassen. Die Sekundärluft wird vor allem in den Raum über dem brennenden Heizstoff geführt und bei Drosseln oder Schließen der Primärluft beteiligt sie sich auch an der primären Verbrennung. Die Größe der Sekundäröffnungen ist so ausgelegt, dass bei geschlossener Primärluftzuführung und den gegebenen Betriebsbedingungen (weiter Tab. Technische Angaben) die Verbraucher ihre Nennleistung erreichen. Lassen Sie die Primärluft beim Anheizen voll geöffnet, wenn der Schornsteinzug noch gering ist. Nach Erwärmen des Schornsteins kann sie gedrosselt bis ganz geschlossen werden. Zur Verringerung der Ofenleistung kann auch eine geringe Heizstoffmenge gewählt werden oder der Schornsteinzug durch Montage einer Rauchklappe eingeschränkt werden (manueller Verschluss im Rauchabzug, der die Öffnung max. auf 75% schließt). Der Sekundärschieber ist zur völligen Schließung des Ofens außerhalb seines Betriebs bestimmt. Er verhindert die unmerkliche Entlüftung des Raums, wenn der Ofen außer Betrieb ist und auch das Eindringen von Schornsteingerüchen in den Raum bei ungünstigen Zugbedingungen des Schornsteins.

Die Feuerstelle und der Ascheraum müssen immer geschlossen sein, außer beim Anheizen, Nachlegen und Entnahme der Asche, damit ein Entweichen der Verbrennungsgase in den Raum verhindert wird.

Einige Öfen werden mit zentraler Luftzufuhr für den Anschluss der Verbrennungsluftzufuhr von Außen,

dem Keller, Gang u.ä. hergestellt. Dadurch wird die Wärmeabschöpfung direkt aus dem beheizten Raum eingeschränkt. Das Brennen im Ofen ist so unabhängig von der Lüftung des Raums.

Für den - Anschluss kann ein beliebiges Rohr (auch aus Kunststoff) gewählt werden, das einer Temperatur von 80°C widersteht. Die Rohrlänge ist uneingeschränkt.

### 3. Einbauvorschriften

#### 3.1 Allgemein

Der Verbraucher muss auf Fußböden mit entsprechender Tragfähigkeit installiert werden; wenn diese notwendige Bedingung nicht erfüllt ist, müssen zur Erfüllung geeignete Maßnahmen ergriffen werden (z. B. eine die Belastung verteilende Unterlage).

Bei Installation muss angemessener Zutritt für die Reinigung des Verbrauchers, des Rauchabzugs und Schornsteins sichergestellt werden.

#### 3.2 Anschluss an den Schornstein

Voraussetzung für eine gute Ofenfunktion ist die Eignung des Schornsteins (minimaler Querschnitt, Zug,

Dichte u.ä.). Beraten Sie sich deshalb vor Aufstellen des Ofens mit dem zugehörigen Schornsteinfeger. Die Schornsteinwerte finden Sie in der beigefügten Tabelle der technischen Angaben. Der günstigste Wirkungsgrad wird durch Verbrennung mit geschlossenen Türen und Schornsteinzug etwa 10 Pa erreicht. Bei einem Zug größer als 15 Pa empfehlen wir eine nachträgliche Eingrenzung durch Drosseln der Sekundärluft. Wenn diese Luft nicht reguliert wird, hilft die nachträgliche Montage einer Verbrennungsklappe. Den Zug von 10 Pa erhalten Sie bei Schornsteinquerschnitt min. 177 cm<sup>2</sup> (Ø15cm) und normalem atmosphärischen Druck bei wirksamer Schornsteinhöhe ca. 5m (gemessen vom Schrumpfelement bis zur Schornsteinmündung). Der Eingang in den Schornstein muss mit Schrumpfstück und Rosette versehen sein. Mit Wahl des Rauchabzugsanschlusses an den hinteren oder oberen Ausgang hängt ein evtl. Wechsel des Blindstücks und des Anschlussstutzens des Rauchabzugs zusammen. Sehr wichtig ist die Festigkeit und Dichte der Verbindungen.

Die als Typ 1 gekennzeichneten Öfen (siehe Tab. Technische Angaben) sind mit selbst drosselnder Tür versehen. Diese Öfen können unter den weiter angeführten Bedingungen an den Schornsteinkanal gemeinsam mit anderen Öfen für feste Brennstoffe angeschlossen werden:

- a) Wenn mehrere Verbraucher an einen gemeinsamen Schornsteinkanal angeschlossen werden, dürfen

es nur Verbraucher des gleichen Geschosses und des gleichen Nutzers sein.

Über die Anwendung eines gemeinsamen Schornsteinkanals für zwei Nutzer des gleichen Geschosses kann das zugehörige Bauamt entscheiden.

- b) Mit Zustimmung des Schornsteinfegers können in bestehenden Objekten zwei abschließbare lokale Verbraucher für feste Brennstoffe aus zwei benachbarten Geschossen der gleichen Nutzereinheit (z. B. Einfamilienhaus) an einen gemeinsamen Schornsteinkanal angeschlossen werden.

Öfen nach Typenausführung 2 (siehe Tab. Technische Angaben) haben keine selbstdrosselnde Tür. Mit geöffneter Tür darf nur unter Aufsicht geheizt werden. Wenn Sie sich vom Ofen entfernen, müssen Sie die Tür der Feuerstelle schließen.

#### 3.3 Umbau des Kamineinsatzes

Für den Einbau des Kamineinsatzes in den Kamin sind Fachkenntnisse erforderlich. Wenn Sie sich dennoch für den Kaminbau durch eigene Kräfte entschließen, richten Sie sich bitte nach diesen Grundsätzen:

1. Der Anschlussschornstein muss einen Durchmesser von mindest 18 cm und eine wirksame Höhe wenigstens 5 m haben.
2. Eventuelle lufttechnische Leitungen müssen von brennbaren Baukonstruktionen mindest 40 cm entfernt sein, oder es muss nachgewiesen sein, dass es durch die Wärmeübertragung der Leitung nicht zu einer Entzündung der Konstruktion kommen kann. In Einsatznähe kann die Konvektionsluft Temperaturen bis zu 300°C erreichen!
3. Den Kamin so bauen, dass seine Wände min. 5 cm von der Rückwand und den Seitenwänden des Kamineinsatzes entfernt sind. In den entstandenen Zwischenräumen strömt abkühlende Luft, die eine Überhitzung des umgebenden Umbaus verhindert. Schließen Sie deshalb diese Räume weder unten noch oben.
4. Im unteren Teil des Kamins (unter dem Einsatz) min 150 cm<sup>2</sup> Luftkanäle für den Eingang der kalten Konvektionsluft schaffen.
5. Im obersten Teil des Kaminaufbaus Luftkanäle für den Ausgang der erwärmten Konvektionsluft schaffen.  
Der Gesamtquerschnitt der Luftkanäle muss min. 150 cm<sup>2</sup> betragen.
6. Den Fußboden mindest 80 cm vor dem Kamin und 40 cm an die Seiten über den Umriss des Einsatzes aus unbrennbarem Material (Fliesen,

Stein, Ziegel, u.ä.) fertigen. Der Fußboden unter dem Verbraucher muss die entsprechende Tragfähigkeit haben.

7. Es muss ein angemessener Zutritt zum Reinigen des Verbrauchers, Rauchabzugs und Schornsteins sichergestellt werden. Einsätze haben nur einen oberen Verbrennungsgas-abzug.
8. Eventuelle Anpassungen des Einsatzes mit dem Hersteller konsultieren. Der Einsatz muss so eingebaut werden, dass er im Bedarfsfall immer aus dem Umbau genommen werden kann.

Bei der Montage des Verbrauchers müssen alle örtlichen Vorschriften, einschl. nationaler und europäischer Normen eingehalten werden. Lassen Sie sich vor dem Bau ein Fachprojekt erarbeiten. Vor dem ersten Heizen muss alles vom Schornsteinfeger kontrolliert sein, der hierüber eine Revisionsnachricht herausgibt. Heben Sie diese sorgfältig auf!

#### **4. Sicherheitsvorschriften**

Bei Saisonnutzung und bei schlechten Zug- oder Witterungsbedingungen muss der Inbetriebnahme des Verbrauchers erhöhte Aufmerksamkeit gewidmet werden. Nach längerer Betriebsunterbrechung, vor wiederholter Anzündung ist eine Kontrolle erforderlich, ob die Verbrennungsgaswege nicht verstopft sind.

Achten Sie beim Heizen darauf, dass Kinder nicht mit dem Ofen manipulieren. Den Ofen darf nur ein Erwachsener bedienen! Fassen Sie an alle Griffe und Knöpfe nur Hilfe einer Zange, eines Hakens, bzw. mit Handschuh geschützter Hand – es besteht Verbrennungsgefahr! Während des Betriebs muss die Zuführung der Verbrennungsluft und Luft zur Raumlüftung, besonders bei gleichzeitigem Betrieb einer anderen Wärmeeinrichtung sichergestellt werden. (ca. 6 m<sup>3</sup> auf 1kg verbranntem Brennstoff!). Bei gut abgedichteten Fenstern und Türen oder beim Absaugen (Absaughauben u.ä) muss dies nicht so sein! Reguliergitter für die Verbrennungs-, Lüftungs- und Heizluft so anordnen, dass es nicht zu deren Verstopfung kommt. Im Raum ist eine geeignete Luftbefeuchtung günstig. Beim Brennstoffzulegen die Tür langsam öffnen. Sie verhindern so Rauch- und Ascheentweichen in den Raum.

Der Verbraucher erfordert zeitweise Bedienung und Aufsicht. Er darf in normaler Umgebung benutzt werden. Zur Einschränkung der Korrosion bei der Lagerung ist ein Beutel mit Feuchtigkeitsabsorber beigelegt. Nehmen Sie diesen hinaus – weiter siehe Verpackungsentorgung.

Bei der Ofenaufstellung müssen die Sicherheitsvorschriften eingehalten werden, besonders:

#### **4.1 Sicherheitsentfernungen:**

##### *4.1.1 Mindestentfernung des Ofens von brennbaren oder wärme-empfindlichen Gegenständen.*

Es handelt sich um Möbel, Holzverkleidungen, Textilien, Tapeten, Wäsche zum Trocknen u.ä. Die Mindestentfernung vom Ofen an den Seiten und nach hinten beträgt 20 cm.

Bei Öfen, die keinen doppelten Mantel und Verkleidung haben, beträgt diese Entfernung 40 cm.

Vor dem Ofen darf sich kein schnell brennbarer Gegenstand in einer Entfernung von 80 cm befinden.

##### *4.1.2 Mindestentfernung des Rauch-abzugs von brennbaren Materialien.*

Die Mindestentfernung des Rauchabzugs von Türzargenverkleidungen und ähnlich angeordneten Baukonstruktionen aus brennbaren Materialien und Leitungsinstallation beträgt 40 cm.

Das gilt auch für Wände und besonders Decken mit Putz auf brennbarem Untergrund, z. B. auf Latten u.ä.!

Wenn diese Entfernungen nicht eingehalten werden können, muss durch bautechnische Maßnahmen, unbrennbare Verkleidungen, wärmebeständige Isolationen und Schirme die Feuergefahr verhindert werden.

##### *4.1.3 Fußbodenschutz.*

Wenn der Ofen nicht auf 100% unbrennbarem Fußboden aufgestellt ist, muss er auf eine unbrennbare Isolationsunterlage, z. B. Blech, Keramik, gehärtetes Glas, Stein gestellt werden. Diese muss den Fußboden bedecken:

- a) vom mindest 30 cm, gemessen vom Außenumfang des Ofens
- b) an den Seiten mindest 10cm, gemessen vom Rand der Verbrennungskammeröffnung.

Auf den Verbraucher und in Entfernungen geringer als die Sicherheitsentfernung, dürfen keine brennbaren Gegenstände gelegt werden.

#### **4.2 Maßnahmen bei einem Brand im Schornstein:**

Durch den normalen Betrieb, besonders durch feuchten Brennstoff kommt es zu Russ- und Pechabsetzungen im Schornstein. Bei Vernachlässigung der regelmäßigen Kontrolle und Schornsteinreinigung erhöht sich die Wahrscheinlichkeit eines Brandes.

Gehen Sie in einem solchen Fall wie folgt vor:



- In keinem Fall mit Wasser löschen.
- Alle Luftzuführungen für das Brennen schließen, wenn möglich den Schornstein abdecken.
- Den Schornsteindienst zur Schornsteinbeurteilung nach dem Brand kontaktieren.
- Den Hersteller zur Besichtigung des Verbrauchers kontaktieren.

In Fällen, die zur Entstehung brennbarer Dämpfe oder Gase führen, Brand- oder Explosionsgefahr droht, muss der Ofen rechtzeitig aus Betrieb genommen (löschen, Asche herausnehmen) und gelüftet werden.

## 5. Erstes Einheizen

Vor und während des ersten Heizens die Ofen- und Ascheraumtür leicht geöffnet (ca. 1-2 mm) lassen, damit sich das Dichtungsmaterial nicht mit dem Lack verbindet.

Der Lack härtet erst nach mehreren Stunden Heizen aus.

Vordem ersten Einheizen Sitz der Schamotteplatten in der Feuerstelle kontrollieren. Beim ersten Heizen muss eine verhältnismäßig geringe Temperatur gehalten werden (häufiger in kleinen Mengen zulegen).

Alle Materialien müssen sich langsam an die Wärmeentwicklung gewöhnen und die Ausmauerung langsam austrocknen. Es kommt zur Lackaushärtung, dies ist durch vorübergehenden unangenehmen Geruch bemerkbar, der aber nach einiger Zeit verschwindet. Es wird dadurch die Ausbildung von Mikrorissen, Lackbeschädigung und Material-deformation verhindert. Wenn der Ofen Kacheln hat, bildet sich an deren Oberfläche eine Mikrorisskapillarstruktur. Dies ist kein Mangel, aber natürliche Erscheinung der Wärmebeanspruchung der Glasur. Ebenso sind Geräusche bei der Erwärmung oder Abkühlung kein Mangel.

Beim Ausbrennen des Lacks muss die ordentliche Raumlüftung sichergestellt werden, evtl. Kleintiere oder Vögel aus dem die Lackdünste enthaltenen Raum gebracht werden.

### 5.1 Anfeuern

In die Feuerstelle zuerst geknülltes Papier und darauf Holzspäne legen. Sehr einfach ist Feuermachen mit Kohlenanzünder. Nach dem Anzünden das Feuer frei bei offener Primär- und Sekundärluft brennen lassen. Es ist verboten, zum Anheizen flüssige Brennstoffe (Benzin, Petroleum u.ä.) zu benutzen. Wenn das Feuer gut brennt und der Zug ausreichend ist, können größere Scheite oder Briketts, aufgelegt werden, ohne dass Qualm gefürchtet werden muss. Die Verbrennungsluft

tritt von unten über den Rost zum Brennstoff. Legen Sie nur die maximal festgelegte Brennstoffmenge auf, die von der Nennleistung des Ofens abhängig ist. Der Brennstoffverbrauch ist immer in der Tabelle der technischen Angaben angeführt. Die Brennintensität durch die Bedienelemente der Primärluft, evtl. durch Einschränkung des Zugs im Schornstein regulieren, wenn Sie eine Rauchklappe installiert haben. Eine größere Brennstoffmenge und Luftzufuhr kann zu einer Überhitzung und Beschädigung des Ofens führen. Ein geringer Zug (unter 9Pa) verursacht ein Schwärzen der Scheibe und Rauchentweichen in den Raum bei offener Ofentür.

Bem.: Die Teilung der Wärmenennleistung z. B.  $P = 6+4$  kennzeichnet – 6kW gelangen durch wärmetauschende Prozesse in den beheizten Raum, 4kW absorbiert der Warmwassertauscher. Der Austauschleistung muss annähernd die Wärmeleistung aller angeschlossenen Heizkörper bei geforderter Raumtemperatur entsprechen. Diese Angaben gewährt der Heizkörperhersteller. Der Austauscher absorbiert noch dazu einen Teil der freien Verlustwärme in den Verbrennungsgasen, wodurch der Ofenwirkungsgrad erhöht wird.

### 5.2 Asche herausnehmen

Achten Sie darauf, den Aschekasten schon bei etwa halber Füllung zu leeren, damit der Aschekegel nicht zu dicht an den Rost wächst und dieser durch Überhitzung beschädigt werden könnte. Gleichzeitig würde die Asche die für den Verbrennungsprozess notwendige Luftzufuhr einschränken. Die Asche in geschlossenen unbrennbaren Behältern aufbewahren. Holzasche kann als Düngemittel verwendet werden.

Bei Entfernung heißer Asche besonders vorsichtig vorgehen!

### 5.3 Empfohlener Brennstoff

Garantierter Brennstoff, mit welchem Sie die Nennparameter des Ofens erzielen, sind trockene Holzscheite eines Durchmesser von 5-8 cm und Länge 20-30cm oder Holzbriketts.

Kleineres, trockneres und weicheres Holz verbrennt schneller, d. h., der Verbraucher hat eine höhere Leistung, aber auch größeren Brennstoffverbrauch und umgekehrt.

Abfälle, Kohle, Koks und Kunststoffe dürfen im Ofen nicht verbrannt werden.

Deren Verbrennung verschmutzt die Umwelt und schadet dem Ofen und auch dem Schornstein. Das Holz soll etwa 2 Jahre im Freien, vor Regen geschützt

gelagert werden. Die Holzfeuchtigkeit sollte 20% nicht überschreiten. Reisig und fein gehackte Holzspäne nur zum Anheizen verwenden.

Im Ofen soll mit der in der Tabelle technische Angaben angeführten Nennleistung geheizt werden, das bedeutet das Verbrennen der gegebenen Brennstoffmenge in 1 Stunde.

Bei langandauernder, übermäßiger Überlastung besteht die Gefahr einer Ofenbeschädigung.

Bem.: Der Heizwert aller Holzarten ist gleich, unterschiedlich ist ihre Dichte. Deshalb ist der Verbrauch in kg/h angegeben.

## 6. Zubehör

Handschuh. Bei einigen Typen wird ein Haken zur Manipulation mit dem Rost geliefert.

## 7. Wartung und Reparatur

Ihr Ofen ist ein hochwertiges Produkt und bei normalem Betrieb entstehen keine Störungen. Es ist meist ausreichend, Kaminöfen 1x pro Jahr gründlich zu reinigen. Die Reinigung immer bei abgekühltem Ofen vornehmen. Wir empfehlen, diese Arbeit dem Schornsteinfeger anzuvertrauen, der gleichzeitig eine Kontrolle und Überprüfung des Ofens durchführt.

Wenn die Türscheibe verschmutzt ist, kann sie mit Zeitungspapier oder feuchtem Tuch mit Holzasche, evtl. Spezialreinigungsmittel für Glas gereinigt werden. Keine Mittel benutzen, die das Glas zerkratzen könnten!

**Die Lagerung und der Betrieb des Ofens müssen in trockenen Räumen sichergestellt werden, da die feuerfeste Farbe nicht feuchtigkeitsbeständig ist.**

Die Ofenreinigung erfolgt außer dem Glas ohne Wasser, z. B. durch Absaugen oder Bürsten. Jegliche Änderungen am Verbraucher sind unzulässig. Verwenden Sie nur vom Hersteller genehmigte Ersatzteile.

Die Kacheln des Kachelofens nicht mit nassem Lappen, max. leicht feuchtem, und nur nach Abkühlung reinigen. **Die Reibflächen der Türaufhängung und des Schließmechanismus ab und zu mit Kohlenstoff fett oder Hochtemperaturschmierstoff schmieren.**

## 8. Heizfähigkeit

Die Heizfähigkeit ist in der beigefügten Tabelle angeführt. Unter dieser Fähigkeit wird die Erwärmung eines bestimmten Raums auf eine Temperatur von 24°C unter Berücksichtigung der Bauausführung der Wohnung und Installationsort des Ofens unter normalen Klimabedingungen und Nennleistung des Ofens verstanden. Bei extremem Frost oder schlecht isolierten Bauten ist mit einer bis zu 25% niedrigeren Heizfähigkeit zu rechnen.

Die Tabellenangaben sind nur informativ. Ausschlaggebend ist der tatsächliche Wärmeverlust der Wohnung!

## 9. Reparaturen und Montage durchführende Organisationen

Eventuelle Service- und Garantireparaturen führt nach schriftlicher Begründung des Reklamationsantrags direkt oder mittels Verkäufer der Herstellerbetrieb durch.

## 10. Entsorgung der Verpackung und des ausrangierten Produkts

Im Sinne des Gesetzes und der zusammenhängenden Vorschriften empfehlen wir diese Entsorgung der Verpackung und des ausrangierten Produkts.

### Verpackung:

- Holzteile der Verpackung zum Heizen verwenden
- Kunststoffhülle in Container für sortierten Abfall legen
- Schrauben und Halter in einer Schrottsammelstelle abgeben
- Beutel mit Feuchtigkeitsabsorber in Container für gefährlichen Abfall legen

### Das ausgediente ausrangierte Produkt:

- Glas abmontieren und in Container für sortierten Abfall legen
- Dichtungen und Schamotteplatten mit Kommunal Müll entsorgen
- Metallteile in einer Schrottsammelstelle abgeben
- Beutel mit Feuchtigkeitsabsorber in Container für gefährlichen Abfall legen

## 11. Installation der Warmwasserverteilung (nur bei Öfen mit Warmwasseraustauscher)

Bei der Installation der Warmwasserverteilung müssen die entsprechenden Vorschriften, die aus den angeführten Normen hervorgehen beachtet werden:

- Erwärmung von Brauchwasser, Entwerfen und Projektion.
- Absicherungseinrichtungen für Zentralheizungen und Erwärmung von Brauchwasser.

Wir empfehlen, die Installation von einer Heizungsfirma in Ihrem Wohnort ausführen zu lassen.

Den Austauscher so bald wie möglich, nach Inbetriebnahme des Ofens an das Heizsystem anschließen.

---

### ***II.1 Allgemeine Vorbeugung der Überheizung des Austauschers mit Pumpe bei Stromausfall:***

- Notstromaggregat.
- In das System eine Wärmebelastung (min 30% der Austauscherleistung, z. B. Akkumulationsbehälter, Boiler) mit Schwerkraftumlauf einbinden. Diesen Kreis mit Thermoventil anschließen.
- Den Austauscher aus der über das Thermoventil angeschlossenen Wasserleitung durchspülen.

Wir hoffen, dass wir Ihnen einige nützliche Ratschläge für einen fehlerfreien und sicheren Betrieb gegeben haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude, behagliche Wärme und angenehm verbrachte Stunden an Ihrem Kaminofen.

Der Hersteller bestätigt, dass für das Produkt eine „Übereinstimmungserklärung“ nach Gesetz nach späterem Wortlaut herausgegeben wurde und sie in der Handelsabteilung der Firma aufbewahrt wird.

Mit der Perspektive einer ununterbrochenen Weiterentwicklung der Produkte behält sich der Hersteller gleichzeitig das Recht auf geringfügige Innovationsänderungen seiner Produkte ohne vorherige Bekanntgabe vor.

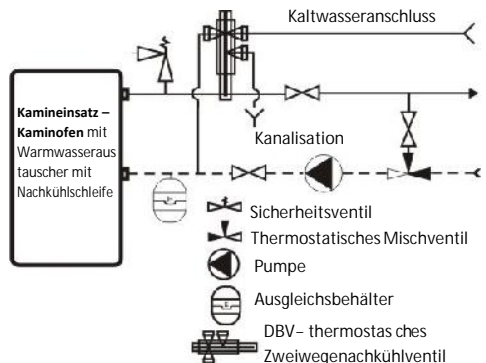
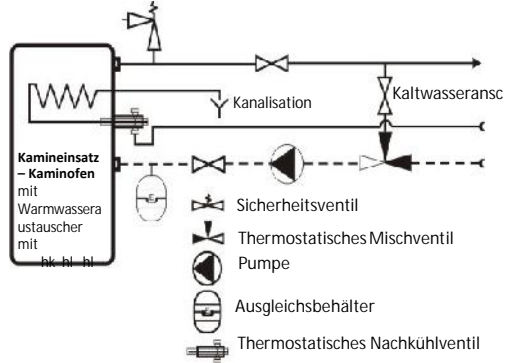
## 12. Schutz von Warmwasserkaminöfen und -einsätzen gegen Überhitzung

Beim Betrieb von Warmwasserkaminöfen (-einsätzen) kann eine Überhitzung eintreten u. zw. am häufigsten infolge eines Stromausfalls. Die Umlaufpumpe fällt aus und die Wassertemperatur im Austauscher beginnt schnell zu steigen, da die entstehende Wärme nicht abgeführt wird. Der Schutz gegen Überhitzung kann unterschiedlich sichergestellt werden. **Von der Firma Romotop wird nachdrücklich empfohlen, eine von den angeführten Schutzarten zu installieren.**

€ Nachkühlschleife – bei einem Stromausfall und einer Erhitzung des Austauschers über eine sichere Grenze wird durch das thermostatische Ventil der Nachkühlung aus der Wasserleitung in die im Austauscher eingebaute Schleife kaltes Wasser eingelassen. Das durch die Nachkühlschleife strömende kalte Wasser entnimmt vom Austauscher Wärme und fließen in die Kanalisation ab.

€ Nachkühlung mit einem DBV-Ven I – bei einem Stromausfall und einer Erhitzung des Austauschers über eine sichere Grenze wird das überhitzte Wasser in die Kanalisation ausgelassen und gleichzeitig wird die automatische Nachfüllung des Heizsystems mit kaltem Wasser aus der Wasserleitung geregelt.

€ Ersatzstromanlage der Pumpenversorgung – sichert bei einem Stromausfall über einen kurzen Zeitraum den Pumpenbetrieb, bis das Feuer im Kaminofen (im Kamineinsatz) erlischt.



### Hochdruckschutz des Heizsystems

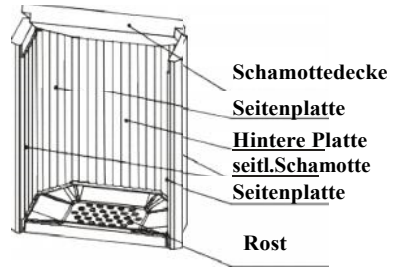
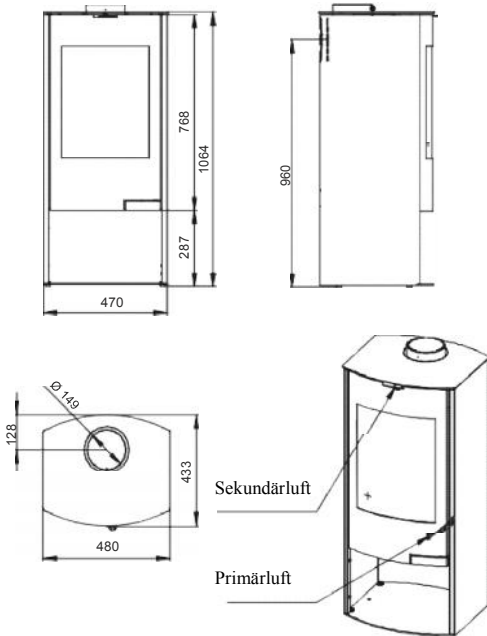
Wir empfehlen zum Hochdruckschutz des Heizsystems ein Sicherheitsventil einzubauen. Das Sicherheitsventil ist am Heizwasseraustritt aus dem Austauscher anzuordnen. Zwischen dem Austauscher und dem Sicherheitsventil darf keine absperrbare Armatur eingebaut werden. Der Höchstabstand des Sicherheitsventils von der Quelle ist 20xDN. Das Sicherheitsventil sollte zwecks regelmäßiger Funktionsüberprüfung gut zugänglich sein. **Die Firma Romotop bedingt Gültigkeit der Garantiebedingungen durch den Einbau dieses Sicherheitsventils.**

### Schutz des Austauschers gegen Tieftemperaturkorrosion

Zur Verhinderung der Entstehung von Kondensat an den Austauscherwänden ist der Heizkreis des Warmwasserofens (-einsatzes) jeweils mit einem thermostatischen Mischventil zu versehen, mit dessen Hilfe die Heizwassertemperatur am Eintritt in den Kaminofen (-einsatz) bei mind. 65°C erhalten wird. **Die Firma Romotop bedingt Gültigkeit der Garantiebedingungen durch den Einbau dieses Thermostatischen Mischventils.**

## Abmessungsskizze

## Schamottekammer



Schamotte schützt die Feuerstellenkammer vor übermäßiger Strahlung und unterstützt gleichzeitig die Verbrennung. Eventuelle Risse in der Schamotte haben keinen Einfluss auf die Brennqualität oder die Lebensdauer des Ofens. Die Schamotte muss vor harten Schlägen durch das Holz und ähnliche mechanische Einflüsse geschützt werden! Schamottewechsel:

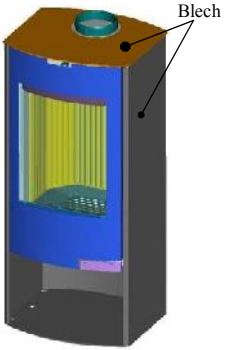
1. Den Rost über den Aschekasten heben und herausnehmen
2. einseitig den oberen Schamottestein anheben und einer der seitl. Schamottesteine herausnehmen
3. oberen Schamottestein herausnehmen
4. den zweiten seitl. Schamottestein herausnehmen
5. nacheinander die Eckschamottesteine herausnehmen
6. den hinteren Schamottestein herausnehmen

Den Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

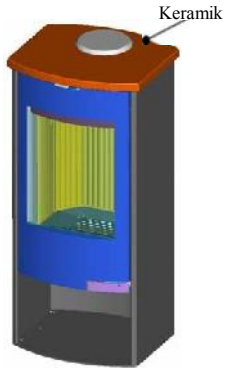
## Tabelle der technischen Daten

Produktbezeichnung	Nennleistung P <sub>j</sub>	Abmessungen HxBxT	Gewicht	Rauchabzugsdurchmesser	Achshöhe des hinteren Abzugs	Durchschnittliche Heizfähigkeit	Durchschnittlicher Holzverbrauch- eine Füllung	
KK S	(kW)	(mm)	(kg)	(mm)	(mm)	(m <sup>3</sup> )	(3 Scheite ø 10 cm, L 30 cm Feuchtigkeit 15 – 20 %) (kg / h)	
Tala	01	1064x480x433	110	150	960	180	2,6	
	02	1088x504x457	120					
	03	1094x490x443	125					
	04	8	1064x529x420					140
	05	reguliert	1064x529x420					148
	06	4 - 11	1064x500x390					110
	07		1088x524x414					120
	08		1094x510x400					125
	09		1118x628x396					145
Wirkungsgrad	Luftregulierung	Wärmetauscher		Ausführungstyp	Angaben für den Schornsteintechniker			
	zentrale Luftzufuhr	-		1 ist selbst-drosselnde Tür	Schornsteinzug	Verbrennungs-gase	Durchschn. Temperatur der Verbrennungs-gase	
(%)		Volumen (Liter)	Leistung (kW)		(Pa)	g/s	(°C)	
78 verze platná od 1.10.05	Primär – reguliert Sekundär – reguliert keine CPV	-	-	1	10	7	252	
				1				

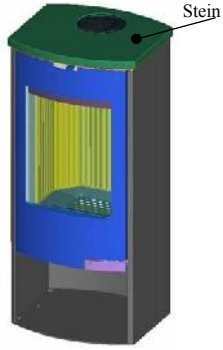
TALA 01



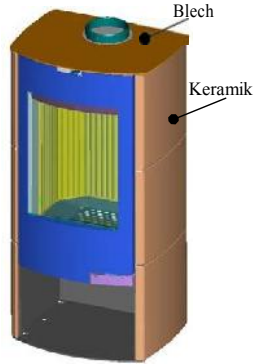
TALA 02



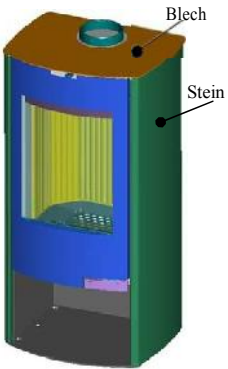
TALA 03



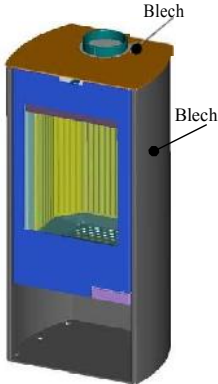
TALA 04



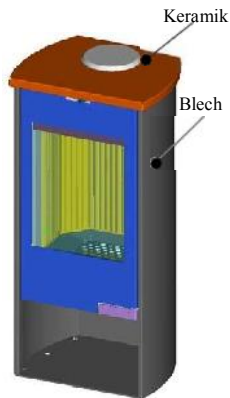
TALA 05



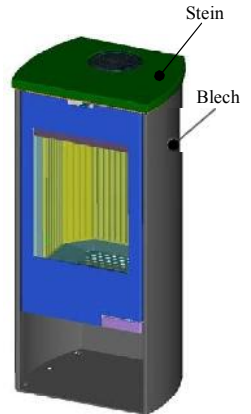
TALA 06



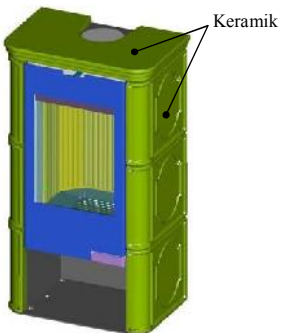
TALA 07



TALA 08

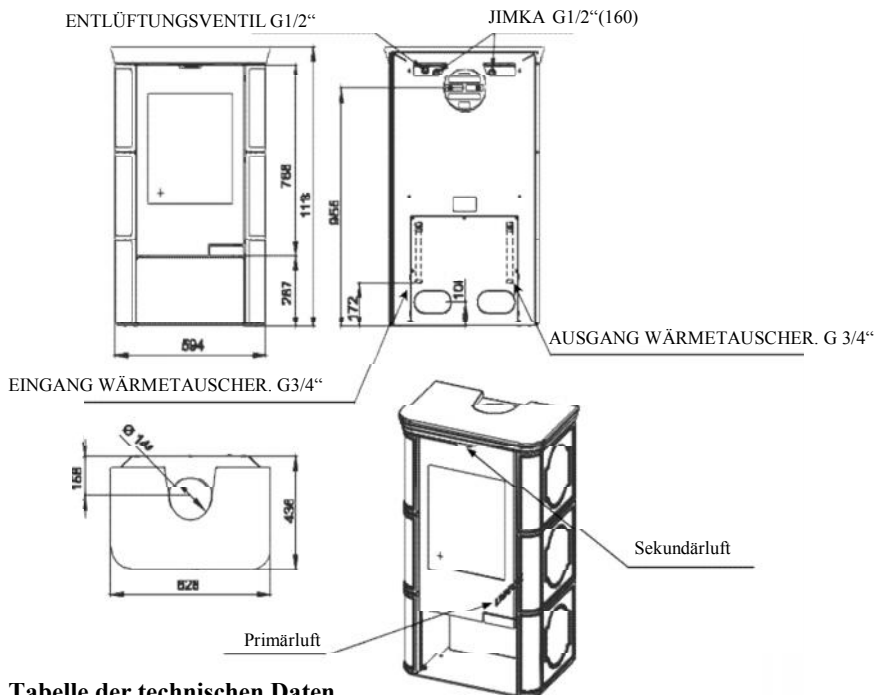


TALA 09



## Abmessungsskizze

## TALA 10 WÄRMETAUSCHER

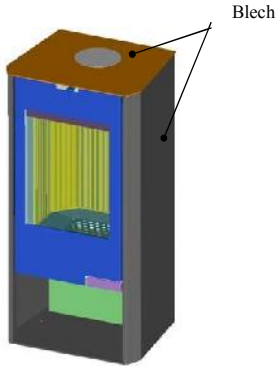


### Tabelle der technischen Daten

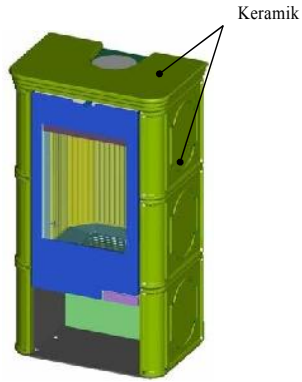
Produktbezeichnung	Nennleistung Pj	Abmessungen HxBxT	Gewicht	Rauchabzugsdurchmesser	Achshöhe des hinteren Abzugs	Durchschnittliche Heizfähigkeit	Durchschnittlicher Holzverbrauch-eine Füllung  (4 Scheite ø 12 cm, L 25 cm Feuchtigkeit 15 – 20 %)
	(kW)						
KK S	<b>Tala 10</b>	1064x530x440	140	150	955	220	3.5
	<b>Tala 11</b>	1118x628x436	182				
	<b>Tala 14</b>	1088x554x464	150				
	<b>Tala 15</b>	1094x540x450	158				

Wirkungsgrad	Luftregulation  CPV = Zentrale Luftzufuhr - KEINE	Wärmetauscher			Ausführungstyp  1 ist selbst-drosselnde Tür	Angaben für den Schornsteintechniker		
		JA				Schornsteinzug	Verbrennungsgase	Durchschn. Temperatur der Verbrennungsgase
(%)		Volumen (Liter)	Betriebsdruck max. (kPa)	Leistung (kW)	(Pa)	g/s	(°C)	
78	Primär –reguliert Sekundär –reguliert	20	200	1-5,5	1	10	7	252

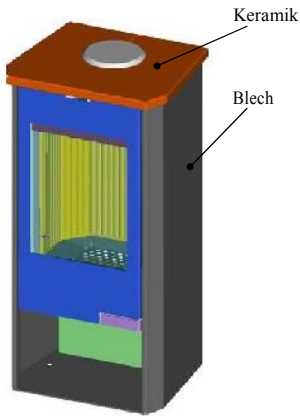
TALA 10 Wärmetauscher



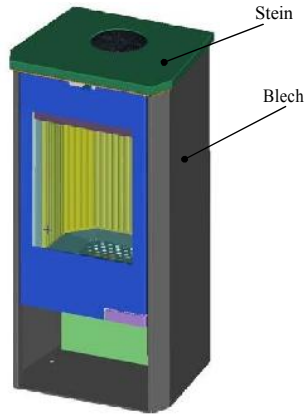
TALA 11 Wärmetauscher



TALA 14 Wärmetauscher



TALA 15 Wärmetauscher







## GARANTIE UND REKLAMATIONSBEDINGUNGEN

Datum, Stempel, Unterschrift des Händlers:	Type, Seriennummer, Farbnummer:

### Garantiebedingungen

#### 1. Produkt-Informationen

Dieses Produkt ist ein Qualitätserzeugnis. Es wurde unter Beachtung der derzeitigen technischen Erkenntnisse konstruiert und unter Verwendung eines handelsüblichen guten Materials sorgfältig gebaut. Da es sich um ein technisches Gerät handelt, sind für Verkauf, Aufstellung, Anschluß und Inbetriebsetzung besondere Fachkenntnisse erforderlich. Deshalb dürfen Aufstellung, Anschluß und erste Inbetriebnahme nur durch einen zuständigen Fachbetrieb (Kachel- und Luftheizungsbauer) unter Beachtung der bestehenden Vorschriften erfolgen.

#### 2. Garantiezeit

##### 2.1. Für Ihren ROMOTOP

Kaminofen garantieren wir für die einwandfreie Funktion aller Bauteile aus Stahl und Guß 2 Jahre ab dem Erstverkaufsdatum. Stahl- und Gußteile, die während der Garantiezeit Material- und/ oder Verarbeitungsmängel aufweisen, werden gegen Neuteile ersetzt.

##### 2.2. Verschleiß

wir machen darauf aufmerksam, daß sich die Garantie nicht auf den normalen Verschleiß erstreckt, dem jedes Gerät durch den Heizvorgang unterliegt. Teile, die einem üblichen Verschleiß unterliegen, sind zum Beispiel:

- € Dichtungen (Verhärtungen durch thermische Belastung und damit Nachlassen der Abdichtung)
- € Oberflächenbeschichtung (häufiges Putzen mit groben Putzmitteln; siehe Bedienungsanleitung)
- € Lackverfärbungen durch thermische Beanspruchung oder Überlastung
- € Schamottesteine, die durch den Heizvorgang farbliche Oberflächenveränderungen oder Risse bekommen können, die solange die Schamotte Ihre Position im Feuerraum beibehalten, bei normaler Beanspruchung keine Beeinträchtigung der Funktion bedeuten.
- € Glasscheiben (Oberflächenveränderung durch unterschiedliche thermische Belastung über die Flammen, wie z.B. Rußfahnen oder angesinterte Flaugasche an der Scheibenoberfläche)

##### 2.3. Garantieausschluß

wir übernehmen keine Garantie für Schäden durch Transport zum Endkunde oder an zerbrechlichen Teilen wie Glas, Keramik o.ä., für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Wartung sowie Fehler bei Aufstellung und Anschluß des Gerätes auftreten. Als Grundreklamation kann man nicht die Haarrisse bei den Kacheln anerkennen - es geht um die normale Begleiterscheinung bei der Produktion der Kacheln.

##### 2.4. Voraussetzung für unsere Garantieleistung sind:




- € Ihr ROMOTOP-Kaminofen wurde gemäß dem Benutzerhandbuch betrieben und von einem Fachmann installiert.
- € Der Garantieanspruch wird mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte und der Rechnung bei einem ROMOTOP-Fachhändler geltend gemacht (bei Garantiereparatur auch Abschnitt - siehe unten)

<b>Garantiereparatur:</b>	
Ofentyp:	
Fert.-Nr.:	
Verkaufsdatum:	
Verkaufsstelle:	
Mängelbeschreibung:	
Kundendienst:	
Datum:	
Unterschrift, Stellungnahme vom Kunde:	

## Table des matières

1.	Introduction .....	23
2.	Description technique .....	23
3.	Consignes de montage .....	24
3.1	Générales .....	24
3.2	Raccordement à la cheminée .....	24
3.3	Habillage de l'insert .....	24
4.	Consignes de sécurité .....	25
4.1	Distance de sécurité .....	25
4.1.1	Distances minimales entre le poêle et les objets sensibles à la chaleur ou inflammables .....	25
4.1.2	Distances minimales entre le conduit de fumée et les objets inflammables .....	25
4.1.3	Protection du sol .....	25
4.2	Mesures à prendre en cas de feu de cheminée .....	26
5.	Premier allumage .....	26
5.1	Allumage .....	26
5.2	Ramassage des cendres .....	26
5.3	Combustible recommandé .....	27
6.	Accessoires .....	27
7.	Entretien et réparations .....	27
8.	Capacité de chauffe .....	27
9.	Organismes effectuant les réparations et le montage .....	27
10.	Méthode de liquidation de l'emballage et de l'appareil hors service .....	27
11.	Installation de la distribution d'eau chaude (uniquement pour les poêles-cheminées avec l'échangeur d'eau chaude) .....	28
III	Préventions générales de la surchauffe de l'échangeur avec pompe lors d'une coupure de courant .....	28
12.	Sécurisation des poêles de cheminée à eau chaude et des inserts contre la surchauffe .....	29

## Plaque signalétique du modèle (pas pour les plaintes)

 <b>Pouyetop</b> Typ <b>TALA</b>	
<small>Κατασκευαστής 325, 742 91 Σουχιδάκι κ. κ.</small>	
<b>Numéro de fabrication</b>	
<b>Puissance</b>	<b>8 kW</b>
<b>Efficacité</b>	<b>78 %</b>
<b>CO Emission au 13% O<sub>2</sub></b>	<b>1189 mg/m<sup>3</sup></b>
<b>Poussières au 13% O<sub>2</sub></b>	<b>26 mg/m<sup>3</sup></b>
<b>Carburant</b>	<b>Bois; Bois brique</b>
<b>Température des gaz d'évacuation</b>	<b>252 °C</b>
<b>Distance minimale par rapport aux murs</b>	
<b>Avant</b> <b>80 cm</b> <b>Latéralement</b> <b>10 cm</b> <b>Arrière</b> <b>10 cm</b>	
<b>Date de production</b> 2011	
Utilisez uniquement du carburant recommandé! L'intérieur du poêle est convenable pour du feu à long terme! Il est possible de répéter la stimulation de cheminée! Lisez et suivez le mode d'emploi.	
EN 13 240 DIN 18 891 15a B-VG	  

---

## **Cher utilisateur !**

### **1. Introduction**

Le mode d'emploi des poêles-cheminées et des inserts (ci-après appareils – pour les articles généraux).

Nous sommes ravis que vous ayez acheté notre produit. Les appareils sont testés conformément à la norme tchèque EN 13 240 et 13 229. Nous espérons que leur manipulation facile vous permettra de vous en servir le plus longtemps possible pour votre plus grande satisfaction.

Les appareils sont tout acier, carrelés, recouverts de pierres ou avec décorations. Une partie de la production utilise de la fonte. Certains types sont en plus complétés par un échangeur à l'eau chaude servant à l'échauffement de l'eau de distribution pour chauffage des pièces contiguës. La plupart des types de la large gamme des poêles-cheminées est adaptée au raccordement arrière et supérieur du conduit de fumée.

Dans votre propre intérêt nous vous prions de ne pas négliger la lecture de ce mode d'emploi. Du point de vue du fonctionnement sûr, l'utilisateur est obligé de s'informer sur la mise en place et sur l'exploitation correcte de ce dispositif. Ce mode d'emploi vous aidera.

Les avantages de l'appareil que vous venez d'acheter sont un rendement thermique élevé, un fonctionnement exempt de poussière et une fuite minimale des matières altérant la qualité de l'air grâce à la combustion parfaite.

L'appareil n'est pas destiné à la combustion continue.

### **2. Description technique**

Les appareils sont destinés à la chauffe des pièces et en tant que chauffage d'appoint lorsqu'il n'est pas économique de chauffer par l'intermédiaire du chauffage central.

L'insert est destiné à l'incorporation dans les poêles dans divers intérieurs (appartements, centres de loisirs, restaurants).

Les appareils sont fabriqués en tôle d'acier de 2 à 4 mm. Certains inserts sont également en fonte. La surface est protégée par un vernis mat réfractaire. La plupart du temps, la chambre de combustion est garnie de plaques réfractaires. Le fond de l'insert est garni d'une grille en fonte amovible. La chambre de combustion se ferme par l'intermédiaire d'une porte avec vitre spéciale thermorésistante. D'une part, la vitre augmente le plaisir à la vue du feu flamboyant, de l'autre part, elle permet la transmission de la chaleur par

l'intermédiaire du rayonnement vers les espaces plus éloignés. Cet effet parfait le bien-être impermutable de la chaleur plusieurs mètres devant le poêle. Elle permet également d'empêcher la chute des étincelles du bois en combustion et la pénétration de la fumée dans la pièce. La surface supérieure en tôle située au-dessus de la chambre de combustion peut être utilisée pour maintenir la nourriture et les boissons chaudes.

Chaque poêle est équipé d'une admission primaire et secondaire séparées d'air de combustion (ci-après le primaire et le secondaire).

Pour cela, les poêles sont équipés d'un élément de commande d'air primaire. Le primaire est amené directement vers le combustible brûlant (en général à travers le bac à cendres et la grille) et sert à la réaction primaire de combustion. Certains types possèdent également une fermeture du secondaire (voir croquis dimensionnel) permettant de réduire le processus de combustion et en même temps le rendement thermique des poêles, néanmoins, ceci aux dépens de l'efficacité thermique et de l'augmentation des composants toxiques dans les produits de combustion. Étant donné que l'air secondaire favorise également la combustion des gaz de combustion résiduels dans les produits de combustion et empêche le noircissement de la vitre, il convient de le laisser ouvert pendant le fonctionnement. L'air secondaire est amené surtout vers l'espace au-dessus du combustible et lorsque l'on ferme ou l'on laisse entrouvert l'air primaire, il participe à la combustion primaire. La taille des orifices secondaires est réglée de façon à ce que les appareils fonctionnent avec la puissance nominale lorsque le primaire est fermé et lors des conditions de fonctionnement données (ci-dessous les tableaux des données techniques).

Lorsque vous allumez le feu et le tirage de la cheminée est encore faible, laissez le primaire complètement ouvert. Après l'échauffement de la cheminée, vous pouvez laisser le primaire entrouvert ou le fermer complètement. Pour réduire la puissance du poêle, vous pouvez mettre moins de combustible ou limiter le tirage de la cheminée en montant un registre (fermeture manuelle dans le conduit de fumée l'obstruant au maximum à 75 %). Le poussoir secondaire sert à la fermeture complète de la cheminée en dehors de son fonctionnement. Il empêche la ventilation légère de la pièce lorsque le poêle est hors service ainsi que la pénétration des odeurs de cheminée dans la pièce lorsque les conditions de tirage de la cheminée sont défavorables.

Afin d'éviter la pénétration des produits de combustion dans la pièce, le foyer et le bac à cendres doivent toujours être fermés, sauf lors de l'allumage, de

l'alimentation et de l'élimination des restes solides de combustion.

Certains poêles-cheminées sont fabriqués avec une admission d'air centrale pour le raccordement du conduit d'admission d'air de combustion de l'extérieur, de la cave, du couloir, etc. Ceci permet d'éviter de puiser la chaleur directement de l'espace chauffé. Ainsi la combustion dans le poêle ne dépend pas de l'aération de la pièce.

Pour le raccordement du il est possible d'utiliser n'importe quel tuyau (même en plastique) résistant à la température de 80°C. La longueur du tuyau avec le diamètre du est illimitée.

### 3. Consignes de montage

#### 3.1 Générales

L'appareil doit être installé sur une surface avec une capacité de charge correspondante; si l'ensemble existant ne remplit pas cette condition impérative, il est nécessaire de prendre des mesures permettant d'y remédier (utilisation d'un support répartissant la charge, par exemple).

Lors de l'installation, il est nécessaire d'assurer un accès suffisant pour le nettoyage de l'appareil, du conduit de fumée et de la cheminée.

#### 3.2 Raccordement à la cheminée

Pour que le poêle-cheminée fonctionne parfaitement, il est nécessaire que la cheminée convienne (section minimale, tirage de la cheminée, étanchéité, etc.). Avant d'installer le poêle, prenez l'avis d'un ramoneur. Vous trouverez les valeurs pour la cheminée dans le tableau des caractéristiques techniques figurant dans cette notice. Vous obtiendrez la meilleure efficacité de combustion avec la porte fermée et le tirage de la cheminée d'environ 10 Pa (pascals). Si le tirage est supérieur à 15 Pa, il est recommandé de limiter postérieurement le tirage en fermant en peu plus l'air secondaire. Si cet air n'est pas régulé, le montage d'un registre peut venir en aide. Vous obtiendrez le tirage de 10 Pa avec la section du tuyau de cheminée de 177 cm<sup>2</sup> au minimum ( $\Phi$  15 cm) et avec la pression atmosphérique habituelle, si la hauteur effective de la cheminée s'élève à environ 5 m (mesuré à partir de la frette jusqu'à la bouche de la cheminée). L'entrée de la cheminée doit être munie d'une frette et d'une rosace. Le choix du raccordement du conduit de cheminée à l'évacuation arrière ou supérieure des produits de combustion est lié au changement éventuel de la plaque d'obturation et de la tubulure du conduit de

cheminée. L'étanchéité et la solidité des raccords sont très importantes.

Les poêles marqués « type 1 » (voir tableau des caractéristiques techniques) sont munis d'une porte à fermeture automatique. Ces poêles peuvent être raccordés au conduit de cheminée simultanément avec d'autres poêles à combustibles solides en respectant les conditions suivantes :

- a) il est possible de raccorder au même conduit de cheminée uniquement les appareils du même étage et appartenant au même utilisateur. Si deux utilisateurs du même étage souhaitent utiliser le même conduit de cheminée, il est nécessaire de demander l'autorisation à l'administration de construction correspondante.
- b) Deux appareils verrouillables locaux à combustibles solides dans les locaux existants peuvent être raccordés au même conduit de cheminée de deux étages contigus d'un même bloc (maison familiale, par exemple) avec l'accord du ramoneur.

Les poêles de type 2 (voir tableau des caractéristiques techniques) ne possèdent pas de porte à fermeture automatique. Il est possible de chauffer avec la porte ouverte uniquement sous surveillance. Si vous devez vous éloigner du poêle, fermez la porte du foyer.

#### 3.3 Habillage de l'insert

Pour pouvoir poser l'insert dans la cheminée, vous devez avoir des connaissances spéciales. Si, malgré cela, vous décidez de construire la cheminée vous même, respectez les principes suivants :

1. La section de la cheminée destinée au raccordement doit s'élever au minimum à 18 cm et sa hauteur minimale à 5 m.
2. Le conduit aérotechnique éventuel doit être éloigné des constructions inflammables d'au minimum 40 cm ou il faut prouver que la transmission de la chaleur dans les conduits ne risque pas d'enflammer les constructions. L'air de convection de la température à proximité de l'insert peut atteindre 300 °C !
3. Installez le poêle de façon à ce que ses parois soient éloignés de 5 cm au minimum de l'enveloppe arrière et latérale de l'insert. L'air passant dans l'espace ainsi créé refroidit et évite la surchauffe du revêtement. Par conséquent, ne bouches ni les orifices situés au-dessus, ni ceux situés en bas.
4. Créez des événements dans la partie inférieure du poêle (au-dessous de l'insert) pour l'entrée d'air de convection froid d'au minimum 150 cm<sup>2</sup>.

5. Dans la partie la plus haute de la hotte du poêle, formez des événements pour la sortie d'air de convection chauffé.

La section totale des orifices des événements doit s'élever au minimum à 150 cm<sup>2</sup>.

6. Le sol devant le poêle doit être fabriqué en matériau non-inflammable (carrelage, pierres, briques, etc.) couvrant une surface d'au minimum 80 cm devant le poêle et 40 cm vers les côtés à travers le contour de l'insert. La capacité de charge du sol portant l'appareil doit correspondre.
7. Il est nécessaire d'assurer l'accès suffisant pour le nettoyage de l'appareil, du conduit de fumée et de la cheminée. Les inserts sont équipés uniquement de l'évacuation supérieure des produits de combustion.
8. Toute modification éventuelle de l'insert doit être consultée avec le fabricant. L'insert doit être intégré de façon à pouvoir le retirer en cas de besoin de le revêtir.

Lors du montage de l'appareil, il est nécessaire de respecter tous les règlements locaux ainsi que les règlements relatifs aux normes nationales et européennes. Avant de procéder à la construction, faites-vous élaborer un projet technique. Avant le premier allumage, il est nécessaire de faire contrôler toute l'installation par un ramoneur qui établira un rapport de contrôle écrit. Rangez-le soigneusement !

#### 4. Consignes de sécurité

Lors d'une utilisation saisonnière de l'appareil ou lorsque les conditions de tirage ou atmosphériques sont défavorables, il est nécessaire de redoubler d'attention lors de la mise en marche de l'appareil. Après une période prolongée d'inutilisation, il est nécessaire de contrôler si les voies de combustion ne sont pas bouchées.

Lors de l'allumage de l'appareil, veillez à ce que les enfants ne manipulent pas le poêle. Le poêle peut être manipulé uniquement par un adulte! Lors du fonctionnement de l'appareil, manipulez toutes les poignées et boutons à l'aide des pinces, crochets ou à la main protégée par un gant – danger de brûlure! Lors du fonctionnement de l'appareil, il est nécessaire d'assurer l'admission d'air de combustion et d'air de ventilation de la pièce, en particulier lors du fonctionnement simultané d'un autre dispositif de chauffe (environ 6 m<sup>3</sup> pour brûler 1 kg de combustible) ! Soyez particulièrement vigilants si les fenêtres et les portes sont bien étanches ou si vous possédez un dispositif d'aspiration (hotte, etc.). Si les grilles de régulation d'air de combustion, de ventilation et de chauffe sont utilisées, elles doivent être placées de

façon à éviter leur obstruction. Il convient également d'humidifier l'air dans la pièce. Lorsque vous remettez du combustible dans le poêle, ouvrez doucement la porte. Ceci permet d'éviter la pénétration de la fumée et des cendres dans la pièce.

L'appareil nécessite un peu de manipulation et de surveillance. Il peut être utilisé dans l'environnement normal. Pour éviter la corrosion lors du stockage de l'appareil, il est livré avec un sachet contenant un absorbeur d'humidité. Veuillez le retirer – voir liquidation de l'emballage.

Lors de l'installation du poêle, il est nécessaire de respecter les règlements de sécurité selon, en particulier:

##### 4.1 Distance de sécurité :

###### 4.1.1 Distances minimales entre le poêle et les objets sensibles à la chaleur ou inflammables.

Il s'agit des meubles, du revêtement en bois, textiles, papier peint, linge, etc. La distance minimale depuis le poêle vers les côtés et vers l'arrière s'élève à 20 cm.

Lorsqu'il s'agit d'un poêle ne possédant pas une double enveloppe et sans la surface carrelée, cette distance s'élève à 40 cm.

Il est interdit de placer un objet facilement inflammable à moins de 80 cm du poêle.

###### 4.1.2 Distances minimales entre le conduit de fumée et les objets inflammables.

Les distances minimales entre le conduit de fumée et le revêtement de l'encadrement de porte ou les constructions en matériau inflammable ou le tuyau s'élèvent à 40 cm.

Ceci est valable également pour les murs et en particulier les plafonds revêtus d'un support inflammable, par exemple, lattes, roseaux, etc. recouverts d'enduit !

Lorsqu'il est impossible de respecter ces distances, il est nécessaire de prévenir le danger d'incendie en prenant des mesures de construction et techniques, en posant des revêtements non-inflammables et des isolations thermorésistantes.

###### 4.1.3 Protection du sol

Si le poêle n'est pas placé sur un sol à 100% non-inflammable, il est nécessaire de protéger le sol par un support d'isolation non-inflammable tel que toile, céramique, verre trempé, pierre. Ce support doit couvrir le sol:

- a) devant le poêle – au minimum 30 cm, mesuré à partir du contour extérieur du poêle

b) sur les côtés – au minimum 10 cm, mesuré à partir du bord de l'orifice de la chambre de combustion.

Il est interdit de poser des objets en matière inflammable sur l'appareil et à une distance inférieure à la distance de sécurité de l'appareil.

#### 4.2 Mesures à prendre en cas de feu de cheminée :

Le fonctionnement normal et en particulier le combustible humide provoque le dépôt de la suie et du goudron dans la cheminée. Le manquement au contrôle et au nettoyage de la cheminée augmente la probabilité de son inflammation.

Dans ce cas de figure, procédez de la façon suivante:

- n'essayez un aucun d'éteindre le feu avec de l'eau
- fermez toutes les admissions d'air de combustion, si possible, couvrez la cheminée.
- Contactez un ramoneur pour qu'il examine la cheminée après l'inflammation
- Contactez le fabricant pour le contrôle de l'appareil.

Dans les cas engendrant l'apparition des vapeurs ou des gaz inflammables il y a un risque d'incendie ou d'explosion, il est donc nécessaire de mettre immédiatement l'appareil hors service (éteindre, retirer les cendres) et aérer.

## 5. Premier allumage

Le vernis durcira après quelques heures de chauffe.

Avant le premier allumage, contrôlez la mise en place des plaques réfractaires dans le foyer. Lors du premier allumage, il est nécessaire de maintenir une température relativement basse (ajoutez plus souvent de petites quantités de combustible).

Tous les matériaux doivent s'habituer lentement à la formation de la chaleur et le revêtement séchera doucement. Une mauvaise odeur due au durcissement du vernis du poêle peut apparaître, cette odeur disparaîtra après un certain temps. Ceci permettra d'éviter l'apparition des microfissures, l'endommagement du vernis et la déformation du matériau. Si le poêle est carrelé, la surface des carreaux se couvrira d'une structure filiforme de microfissures. Ceci n'est pas un défaut, mais une manifestation naturelle de l'effort thermique de l'émail. Les manifestations acoustiques lors de l'échauffement et du refroidissement du poêle ne sont également pas des défauts.

Lors de la cuisson de la couche, il est nécessaire d'assurer une bonne ventilation de la pièce et veiller à ce que les animaux ou les oiseaux ne se trouvent pas dans l'espace contenant les vapeurs de vernis.

### 5.1 Allumage

Placez dans le foyer d'abord du papier chiffonné et posez dessus de petits morceaux de bois. L'allumage avec l'allume-feu solide est très facile. Après l'allumage, laissez le bois prendre le feu en laissant les éléments de commande d'air primaire et secondaire ouverts. Il est interdit d'utiliser des combustibles liquides pour allumer le feu (essence, huile de pétrole, etc.). Dès que le feu prend et lorsque le tirage est suffisant, il est possible d'ajouter des bûches plus grandes ou des briquettes sans craindre l'enfumage. L'air de combustion arrive vers le combustible par le bas à travers la grille. Ajoutez la quantité de combustible maximale déterminée par rapport à la puissance nominale du poêle. La consommation du combustible est indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques. Réglez l'intensité de la combustion à l'aide des éléments de commande d'air primaire ou en limitant le tirage de la cheminée si vous avez installé un registre. Une quantité plus importante de combustible ou un tirage et une admission d'air trop élevés peut provoquer la surchauffe et l'endommagement du poêle. Un tirage trop faible (en dessous de 9Pa) provoque le noircissement de la vitre et la pénétration de la fumée dans la pièce lorsque vous ouvrez la porte du poêle.

Note : La puissance thermique nominale divisée, par exemple,  $P_j = 6+4$  signifie - 6 kW passent par procédés de transfert de chaleur dans l'espace chauffé, 4 kW sont absorbés par l'échangeur thermique. La puissance thermique de tous les radiateurs raccordés après l'obtention de la température souhaitée dans la pièce doit correspondre approximativement à la puissance de l'échangeur. Ces données sont fournies par le fabricant des radiateurs. En outre, l'échangeur absorbe une partie de la chaleur résiduelle libre permettant ainsi d'augmenter l'efficacité du poêle.

### 5.2 Ramassage des cendres

Pour éviter que les cendres ne touchent pas la grille et ne l'endommagent pas, veillez à vider le cendrier rempli environ à moitié. En plus, les cendres limitent l'entrée de l'air nécessaire à la combustion. Collectez les cendres dans des récipients non-inflammables fermés. Vous pouvez utiliser les cendres de bois en tant que engrais.

Soyez très prudent lors du ramassage des cendres brûlantes!

### 5.3 Combustible recommandé

Des bûches sèches avec section de 5 à 8 cm et longues de 20 à 30 cm ou des briquettes de bois écologiques vous permettront d'atteindre les paramètres nominaux du poêle.

Les morceaux de bois plus petits, plus secs et plus tendres brûlent plus vite, la puissance de l'appareil sera plus élevée mais la consommation de combustible augmentera également et vice-versa.

Il est interdit de brûler dans le poêle des déchets, du charbon, du coke et des matières plastiques.

Leur combustion pollue l'atmosphère et nuit également à la cheminée et au poêle. Le bois devrait être stocké environ 2 ans à l'extérieur, protégé de la pluie. L'humidité du bois ne devrait pas excéder la valeur de 20%. Utilisez des brindilles et de petits morceaux de bois uniquement pour allumer le feu.

Il est nécessaire de chauffer le poêle à la puissance nominale indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques, c'est-à-dire, combustion de la quantité de combustible donnée en 1 heure.

Une surcharge prolongée engendre le risque d'endommagement du poêle.

Note : La capacité de chauffe de tous les essences de bois est identique, seule la densité est différente. Par conséquent, la consommation du combustible indiquée est exprimée en kg/h.

### 6. Accessoires

Gants de protection. Certains types sont livrés avec un crochet pour manipuler la grille.

### 7. Entretien et réparations

Votre poêle est un produit de qualité très fiable lors de l'utilisation normale. En générale, il suffit de nettoyer soigneusement le poêle-cheminée une fois par an. Le nettoyage doit être effectué lorsque le poêle est froid. Nous recommandons de confier cette tâche à un ramoneur qui contrôlera et testera en même temps le poêle.

Si la vitre de la porte est noircie, vous pouvez la nettoyer à l'aide du papier journal ou d'un chiffon trempé préalablement dans les cendres de bois ou encore à l'aide d'un produit de nettoyage spécial pour les vitres. Il est interdit d'utiliser des produits pouvant rayer la vitre!

**Il est nécessaire de stocker et de faire fonctionner le poêle-cheminée dans un lieu sec, car la peinture réfractaire ne résiste pas à l'humidité.**

Le nettoyage du poêle s'effectue sans produits aqueux (sauf la vitre), en l'aspirant ou en le brossant,

par exemple. Il est interdit de modifier l'appareil de quelle façon que ce soit. Utilisez uniquement des pièces détachées approuvées par le fabricant.

Ne nettoyez pas les carreaux du poêle en céramique avec un chiffon mouillé, utilisez un chiffon humide et attendez que le poêle soit complètement froid. **Graissez de temps en temps les surfaces de frottement des charnières des portes et du mécanisme de fermeture avec de la graisse de charbon ou utilisez un lubrifiant résistant aux températures élevées.**

### 8. Capacité de chauffe

La capacité de chauffe figure dans le tableau joint. Cette capacité signifie la chauffe d'un certain volume d'espace à la température de 24°C par égard à la construction de l'appareil et du lieu d'installation du poêle lors des conditions climatiques et la puissance nominale normales du poêle. Lors du gel extrême ou lorsque le bâtiment est mal isolé, la capacité de chauffe peut baisser de plus de 25%.

Les indications figurant dans le tableau sont à titre d'information. Seules les pertes thermiques réelles de l'appartement sont déterminantes !

### 9. Organismes effectuant les réparations et le montage

Les dépannages et les réparations dans le cadre de la garantie sont assurés directement ou par l'intermédiaire du vendeur par l'usine de fabrication après la réception de la réclamation appuyée de la justification écrite.

### 10. Méthode de liquidation de l'emballage et de l'appareil hors service

En vertu de la loi du Code et des ordonnances connexes, nous recommandons la méthode de liquidation de l'emballage et du produit hors service suivante.

#### Emballage :

- utiliser les parties en bois pour chauffage
- placer l'emballage en plastique dans un container
- déposer les vis et les support dans un centre de collection des matières premières
- placer le sachet contenant l'absorbant d'humidité dans un sac à déchet séparé

---

**Appareil hors service :**

- a) démonter la vitre et placer dans un container à verre
- b) déposer les joints et les plaques réfractaires dans le centre de collecte communal
- c) déposer les parties métalliques dans un centre de collection des matières premières

**11. Installation de la distribution d'eau chaude (uniquement pour les poêles-cheminées avec l'échangeur d'eau chaude)**

Lors de l'installation de la distribution d'eau chaude, respectez les réglementations correspondantes résultant des normes ci-dessous:

- Chauffage de l'eau de distribution, proposition et création.
- Dispositif de sécurité pour le chauffage central et pour la chauffe de l'eau de distribution.

Nous recommandons de confier l'installation à une société spécialisée en chauffage dans le lieu de votre domicile.

Il est nécessaire de raccorder l'échangeur le plus rapidement après l'installation à un système de chauffage.

**11.1 Préventions générales de la surchauffe de l'échangeur avec pompe lors d'une coupure de courant:**

- Source de réserve de courant électrique.
- Brancher au système une charge thermique (au minimum 30% de la puissance de l'échangeur, par exemple, un bassin d'accumulation ou un chauffe-eau) à circulation automatique. Raccorder ce circuit à la main ou à l'aide d'une valve thermique.
- Rincer l'échangeur du réseau de conduite d'eau raccordé par la valve thermique.

Nous espérons vous avoir donné quelques conseils utiles pour faire fonctionner votre poêle-cheminée sans erreur et en toute sécurité. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir, de chaleur douillette et de moments agréables passés devant votre poêle-cheminée.

Le fabricant certifie que l'appareil possède un „Certificat de conformité“ conformément à la loi du Code selon le texte ultérieur et que ce certificat se trouve au service commercial de la société.

Dans la perspective d'un développement continu des produits, le fabricant se réserve le droit de modifier ses produits dans le cadre de l'innovation sans avertissement préalable.



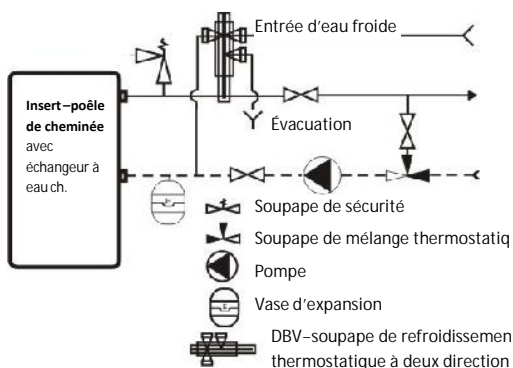
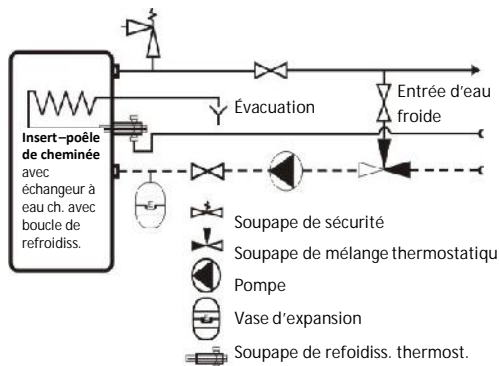
## 12. Sécurisation des poêles de cheminée à eau chaude et des inserts contre la surchauffe

Pendant l'utilisation des poêles de cheminée à eau chaude (inserts), ces derniers peuvent être surchauffés, et ce le plus souvent pour cause de panne d'énergie électrique. On assiste alors à l'arrêt de la pompe de circulation et la température de l'eau dans l'échangeur commence à augmenter brusquement car la chaleur créée n'est pas évacuée. La sécurisation contre la surchauffe peut être réalisée au moyen de plusieurs procédés. **L'entreprise Romotop recommande fortement d'installer un des dispositifs suivants.**

€ Boucle de refroidissement – en cas de panne de courant et de surchauffe de l'échangeur au-delà de la limite de sécurité, la soupape de refroidissement thermostatique injecte de l'eau froide depuis le réseau d'eau vers la boucle située dans l'échangeur. L'eau froide circulant par la boucle de refroidissement évacue la chaleur de l'échangeur et est acheminée vers l'évacuation.

€ Refroidissement par soupape DBV – en cas de panne de courant et de surchauffe de l'échangeur au-delà de la limite de sécurité, elle libère l'eau surchauffée dans le circuit d'évacuation et ajuste en même temps le remplissage automatique du système de chauffage à l'aide de l'eau froide du réseau d'eau.

€ Source de secours pour remplissage de la pompe – en cas de panne de courant, elle permet l'utilisation de la pompe pendant un court moment avant l'extinction du poêle de cheminée (insert).



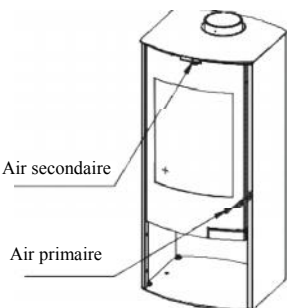
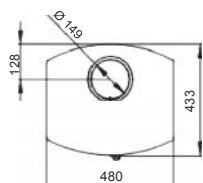
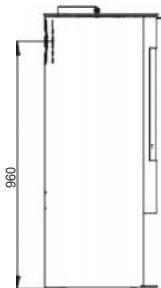
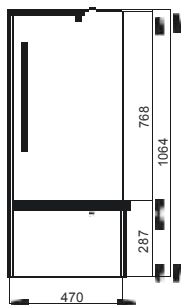
### Sécurisation du système de chauffage contre la haute pression

Pour la protection du système de chauffage contre la haute pression, nous recommandons l'utilisation d'une soupape de sécurité. Ces dernières se placent sur la sortie de l'eau de chauffage de l'échangeur. Aucune armature de fermeture ne doit être installée entre l'échangeur et la soupape de sécurité. La distance maximale entre la soupape de sécurité et la source est de  $20 \times DN$ . La soupape de sécurité devrait être facilement accessible pour qu'il soit possible de vérifier régulièrement si cette dernière est fonctionnelle. **L'entreprise Romotop pose l'utilisation de cette soupape de sécurité comme condition d'application de la garantie.**

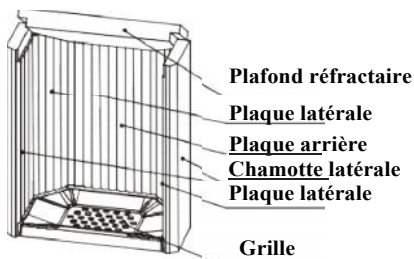
### Protection de l'échangeur contre la corrosion à basse température

Pour empêcher la création d'un condensé sur les parois de l'échangeur, il est nécessaire, dans tous les cas, de doter le circuit de chauffage du poêle de cheminée à eau chaude (insert) d'une soupape de mélange thermostatique maintenant l'eau de chauffage au niveau de l'entrée dans la cheminée (insert) à une température minimale de  $65^\circ\text{C}$ . **L'entreprise Romotop pose l'utilisation de cette Soupape de mélange thermostatique comme condition d'application de la garantie.**

## Croquis dimensionnel



## Chambre réfractaire



Les plaques de chamotte protègent la chambre du foyer de la chaleur excessive et favorisent en même temps la combustion des produits de combustion.

Une fissure éventuelle de la plaque de chamotte n'influence pas la qualité de combustion ni la durée de vie du poêle.

Il est nécessaire de protéger les plaques de chamotte des chocs violents des bûches et d'autres influences mécaniques !

Remplacement des plaques de chamotte :

1. soulever et retirer la grille à travers le cendrier
2. soulever unilatéralement la plaque de chamotte supérieure et sortir l'une des plaques de chamotte latérales
3. retirer la plaque de chamotte supérieure
4. retirer la plaque de chamotte latérale restante
5. retirer progressivement les plaques de chamotte angulaires
6. retirer la plaque de chamotte arrière

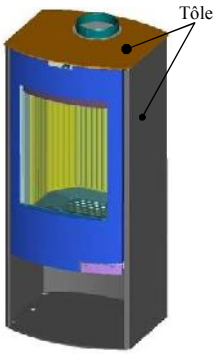
Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

## Tableau des données techniques

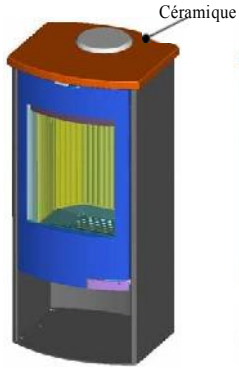
Nom du produit		Puissance nominale P <sub>j</sub>	Dimensions HxLxP	Poids	Diamètre du conduit de fumée	Hauteur de l'axe de la sortie arrière	Capacité de chauffe moyenne	Consommation moyenne du bois – une dose (3 bûches, Ø10 cm, L30cm humidité 15 – 20 %)
KK S		(kW)	(mm)	(kg)	(mm)	(mm)	(m <sup>3</sup> )	(kg / h)
<b>Tala</b>	<b>01</b>	8 Régulée 4 - 11	1064x480x433	110	150	960	180	2,6
	<b>02</b>		1088x504x457	120				
	<b>03</b>		1094x490x443	125				
	<b>04</b>		1064x529x420	140				
	<b>05</b>		1064x529x420	148				
	<b>06</b>		1064x500x390	110				
	<b>07</b>		1088x524x414	120				
	<b>08</b>		1094x510x400	125				
	<b>09</b>		1118x628x396	145				

Efficacité	Régulation d'air - à travers l'amenée d'air centrale	Échangeur		Type de conception 1 porte autoverrouillable	Données pour le technicien		
		Volume (litres)	Puissance (kW)		Tirage de la cheminée (Pa)	Gaz de fumée (g/s)	Température moyenne des gaz de fumée (°C)
(%)							
78	Primaire-régulé Secondaire-régulé Sans amenée d'air centrale	-	-	1	10	7	252

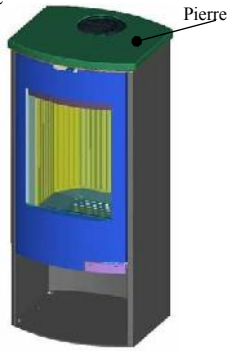
TALA 01



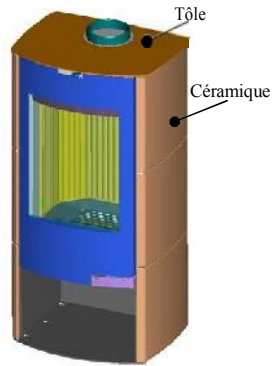
TALA 02



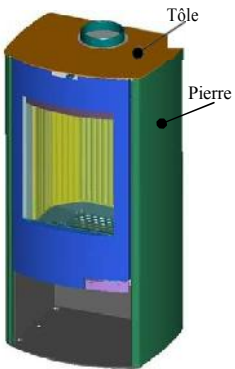
TALA 03



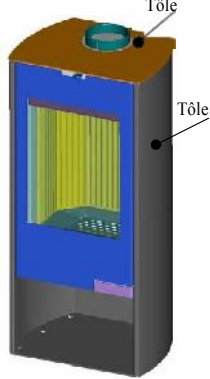
TALA 04



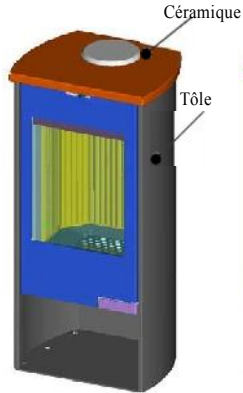
TALA 05



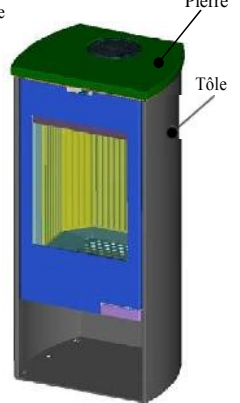
TALA 06



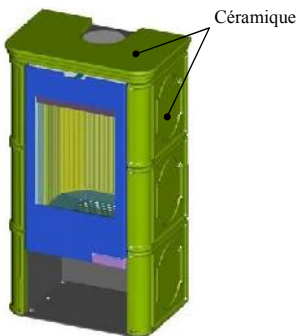
TALA 07



TALA 08

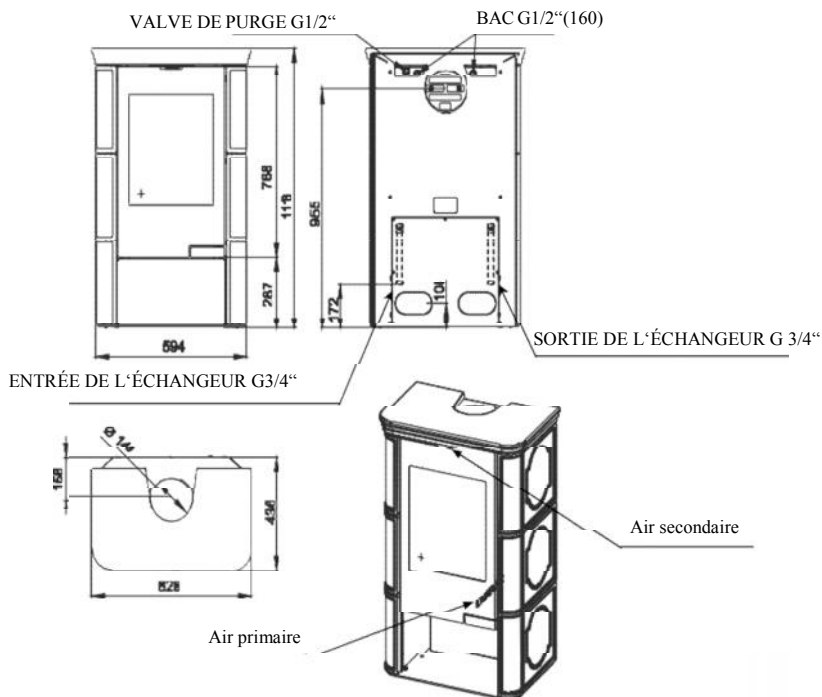


TALA 09



## Croquis

## TALA 10 ÉCHANGEUR

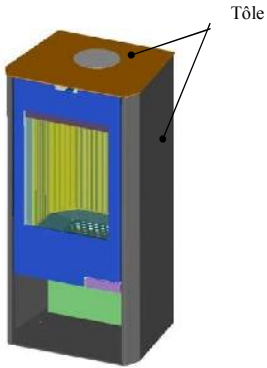


### Tableau des données techniques

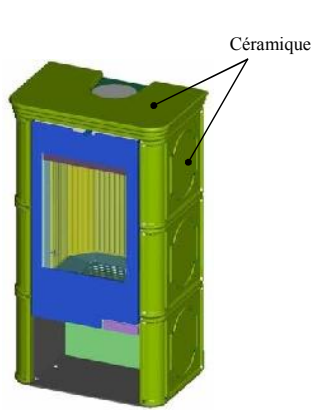
Nom du produit	Puissance nominale Pj	Dimensions HxLxP	Poids	Diamètre du conduit de fumée	Hauteur de l'axe de la sortie arrière	Capacité de chauffe moyenne	Consommation moyenne du bois – une dose
	(kW)						(mm)
KKS							
<b>Tala 10</b>	12 Reg. 4-14	1064x530x440	140	150	955	220	3,5
<b>Tala 11</b>		1118x628x436	182				
<b>Tala 14</b>		1088x554x464	150				
<b>Tala 15</b>		1094x540x450	158				

Efficacité	Régulation d'air	ÉCHANGEUR			Type de version	Données pour le technicien		
	Amenée d'air centrale NON	OUI				1 porte autoverrouillable	Tirage de la cheminée	Gaz de fumée
(%)		Volume (litres)	Surpress. de service / max. (kPa)	Puissance (kW)			(Pa)	g/s
78	Primaire –régulé Secondaire –régulé	20	200	1-5,5	1	10	7	252

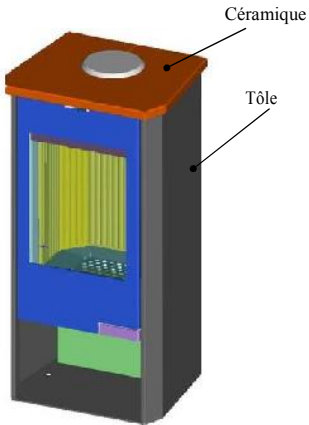
TALA 10 échangeur



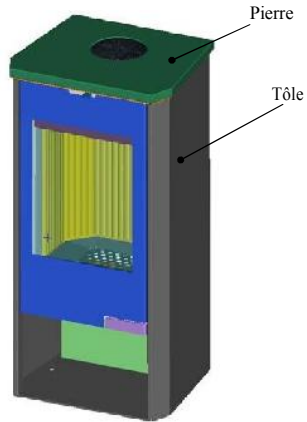
TALA 11 échangeur



TALA 14 échangeur



TALA 15 échangeur





---

Signature et déclaration du client:	
-------------------------------------	--

